

# 印州華報



大雪: 2019年12月7日  
农历十一月(小)十二

## Indy Asian American Times

創刊於 2004 年, 印州第一家中英雙語報刊  
Website: www.indyaat.org

For AD info: Call 317-625-0623 or  
Email: IAATeditor@gmail.com

免費贈閱 FREE



2019年12月13日星期五 第276期 本期共 12 版 Friday, December 13, 2019 Vol. 276 Total 12 Pages Page 6 and 7 in English

### 印城迎聖誕 華裔展风采

#### Holidays on the Circle: International Night



十二月七日周六下午4:30时, 首次举办的为期三个周六的圣诞迎新庆祝活动在印第安纳波利斯市中心环形广场隆重开幕了。市地标建筑——宏伟的纪念碑上彩灯高悬、耀眼夺目。碑周环绕的传统圣诞卡通人物造型独特、笑容可掬。广场内的游客们和圣诞老人互动, 与绚丽风景合影留念。到处都洋溢着节日欢乐喜庆的气氛。

纪念碑西侧临时搭建的舞台上, 《国际之夜》的表演正在热烈地进行。来自印城多个社区、不同族裔的演出团体向观众们献上了一台不同民族特色的舞蹈、歌曲和音乐节目。

(接第二版)

#### CHINA IN THE NEWS

##### Alibaba announces pricing of global offering

Chinese e-commerce giant Alibaba Group Holding Ltd. announced Wednesday the pricing of the global offering of 500 million ordinary shares. The final offer price for the global offering, which comprises an international offering and a Hong Kong public offering, has been set at H\$176 (about US\$22.) per share. The shares are expected to begin trading on the main board of the SEHK on Nov. 26, 2019 ...

##### 阿里巴巴集团宣布全球发售定价: 每股176港元

阿里巴巴集团控股有限公司宣布, 由国际发售和香港公开发售组成、共计发行500M股普通股的全球发售确定发售价。国际发售与香港公开发售的最终发售价格均为每股176港元。经香港联交所批准后, 阿里巴巴预计将于11月26日开始在联交所主板上市交易, 股份代号为9988。阿里巴巴拟将全球发售募集资金用于实施公司战略, 包括驱动用户增长及参与度提升, 助力企业实现数字化转型升级, 以及持续创新和投资长远未来。

More China in the News on Page 7

### 杨安泽获得12月辩论资格 为美国大选舞台带来多样性

#### Andrew Yang Qualifies for December Debate



达州参议员克洛布查, 佛蒙特州参议员桑德斯, 亿万富翁商人斯蒂尔和马里萨诺塞州参议员沃伦在洛杉矶的玛丽蒙特大学举行的, 由PBS/Politico主持的辩论会。

作为亚裔候选人, 杨安泽也为这次辩论会带来了必要的多样性。在此前已经符合资格的加州参议员哈里斯(亚裔黑人女性候选人)上周宣布退选之后, 已经开始有人批评参加辩论会的候选人只剩下白人了。

目前距离爱荷华州和新罕布什尔州初选投票仅剩几周。这是迄今为止规模最小的辩论会, 仅有七名候选人参加, 虽然民主党仍有15位候选人在积极参选。

候选人必须在星期四午夜之前达到民主党全国委员会的要求, 其中规定, 从10月16日至12月12日, 候选人必须在四个早期投票州或全国民意调查中达到4%, 或者在两个早期州民意调查中达到6%。另外, 还要求每个候选人在全国有200,000个政治捐款人, 20

个州分别达到至少800个捐款人。

参加了11月辩论会的新泽西州参议员布克(Cory Booker), 以及自10月以来一直未能参加辩论的前住房和城市发展部长卡斯特罗(Julián Castro)都没有达到这些标准。他们的缺席使舞台上没有了非裔或西班牙裔候选人, 这两个族群对民主党来说都很重要。到目前为止, 两人没有任何一个民意调查达到要求, 现在仅剩两天时间了, 他们获得参赛资格的可能性已经非常渺茫。

虽然是第一次竞选公职, 杨安泽的个人资历依然是他的主要推动力。他说自己是一个热爱数学的书呆子, 并警告大家自动化对美国经济和社会的威胁。为了应对这些美国社会发展的变化, 他提出了每月1000美元的普遍基本收入, 即“自由红利”, 来帮助陷入困境的美国家庭。

(来源 芝加哥华语论坛报)

#### 为余蕾和家人捐款的倡议

Page 2

#### 特朗普签署《香港人权与民主法案》北京召见美大使抗议

Page 3

#### “中华寻根之旅”2019 夏令营辽宁营

Page 5

#### 2019 Indy International Festival

Page 6

#### Indiana Farmers Comment on Taiwan Trade Mission

Page 7

#### Optimum Mortgage Company, LLC

Licensed in Indiana and Florida  
持有印第安纳和佛罗里达州的执照

細致, 認真, 迅速, 顧客至上  
重新貸款無手續費

服務項目: 常規貸款, FHA 貸款, Underwater 貸款

電話: 317-258-7265 (手机) 317-815-6669 (办公室)  
傳真: 866-342-7362 Email: sxteng@gmail.com  
辦公室地址: 13295 Illinois St. Ste 134, Carmel, IN 46032

當日回電, 耐心解答, 上門服務



滕曉英  
(Sharlene Teng)



#### 全洪敏律師事務所

業務範圍:

- \* 移民(綠卡, 公民入籍, NIW, EB1, H1B)  
Immigration (Green Card, Citizenship, NIW, EB1)
- \* 人身傷害(車禍, 勞動訴訟)  
Personal Injury (auto accident, workers compensation)
- \* 遺囑遺產 Wills and Trusts
- \* 協議離婚, 離婚訴訟 Divorce
- \* 刑事、交通違章、醉駕 DUI



Hong-min Jun

電話: 847-660-4233 (Cell)

地址: 11555 N Meridian St, Suite #100, Carmel, IN 46032

網址: www.junlawfirm.com Facebook page: http://www.facebook.com/junlawfirm/

#### 黃律師事務所

- |      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| 移民綠卡 | 刑事辯護 | 民事糾紛 | 餐館買賣 |
| 公民入籍 | 案底消除 | 離婚協議 | 房產過戶 |
| 留學申請 | 醉酒駕車 | 交通違規 | 遺囑監護 |

郵箱 email: usalaw@gmail.com



Y. C. Huang  
黃亦川律師  
Attorney at Law

地址: 655 Rainbow Lane, 電話: (317)289-7748  
Indianapolis, IN 46260 微信: indylaw



Lilly Zhang  
Agent

317.629.7321

www.farmersagent.com/lzhang1

地址: 9640 Commerce Dr., Suite 437, Carmel IN 46032

汽車保險, 房屋保險, 財產保險, 健康保險,  
商業保險, 人壽保險, 投資理財, 奧巴馬計劃  
Auto, Home, Rental, Health,  
Commercial, Life, Investment, Obama care



# 恩典同享 华韵流长 求其友声 共谱华章

作者 蒋洁 摄影吴文娟 蒋洁 Jenny Mo

二零一九年接近年末，值属各界人士欢庆节日之际，United Methodist Women组织主席Jane Lavey女士盛意邀请印城华夏文化中心的亚萍舞蹈队和阳光舞蹈队于12月2日一年一度的教堂烛光晚会上表演。夜幕恢弘，室内华彩，舞蹈表演丰神华美，观者舞者心领神会。虽然文化背景迥异，宗教信仰或许不同，然我们相聚此刻，超越



语言，摒弃嘈杂，大爱无疆。

教会内所有女性皆受邀列席，庄严的教堂灵修大厅内，明烛闪烁，香氛萦绕，磅礴沉谧的夜色托起厅内灯火烛光，交融生辉。收养了来自中国的两个孩子的Jane Lavey女士首先介绍了她与中国之间强而有力的精神纽带，不仅全家对于中华文化深爱着迷，积极学习中文和参与到华人社区的活动里，而且把这种文化互通互学共融共荣的精神理念深入介绍和推广到美国社区，加深美国主流大众们对于中华文化的了解和认同。接着Jane Lavey女士热烈欢迎本城两支著名舞蹈队伍带来精彩表演。

开场锣鼓响起，阳光队四位小小彩衣舞者们的花式彩绸舞的喜庆热烈率先有力地消融了在场迥异族群间语言和文化的差异。此刻，Catherine Meng, Bella Zhang, Sarah Yang, 和

Stephanie Zhou脸上洋溢的真诚笑容，肢体舞动的热闹欢腾，彩绸飘飞的多彩缤纷，伴随着极具中华民间特色的音乐，让所有美国观众们目不暇接，激赏不已。小小舞者们舞步整齐而训练有素，技巧高超而娴熟，表现欢快而自如。静穆的教堂场面托起和承载狂欢激荡的中国民间彩绸舞，静与动的强烈对比冲击观众的观感——我们感恩，我们不分彼此，我们跨越异同，欢腾而庆。

接着是由亚萍舞蹈队表演的蒙古舞“天鹅”。七位女士们身着浅蓝衣裙，戴宝石红头饰，身姿曼妙，舞步轻盈，婉转柔美，流畅飘逸，带给观众一场视觉盛宴。她们完美再现了高贵而矜持的天鹅们在湖边饮水，嬉戏，休憩，徜徉，展翅，徘徊，回旋，逐月。她们的演绎，让观众们感受到天鹅的美、感叹上天赐福创造的生命形式可以如此自在地表现在韵味绵长的中华舞蹈里。

接下来阳光队两位绿衣女孩表演了“板兰花开”，三位紫衣女孩表演了“妈妈的歌”。这两只舞蹈的伴奏歌曲是不少中国母亲们对儿时美好回忆不可分割的一部分。虽然在场的美国观众们不懂歌词，然而语言并非障碍，只因舞蹈是最直观的视觉艺术表现形式，它如此真切地将舞者们所要表达的情感鲜明而生动地呈现给观众，在场观众们沉浸其中，微微颌首，会心微笑。

阳光队的“绒花”歌颂了青春的光华，由两位着鹅黄浅蓝色衣裙的青春少女演绎表现。夜幕墨色沉稳，而灵修厅内光亮明媚，少女们眉眼如画，衣袂翩跹，如火焰般跳跃舞动，灵巧而狂野。她们倾情诠释了青春可以短暂，然生命可以无限的意境，与神的荣光照耀人类的大爱主旨相映生辉。

阳光队资深舞者Lynn Xiong的“古典与芭蕾的交融”正如今天的中西文化艺术理念的交流互通，古典与芭



蕾的交融这支舞创新性地两种艺术状态融合于一体，身着飘逸浅粉色古典的舞者既拥有和体现了扎实的芭蕾舞基本功，又呈现了古典舞蹈的特色和技巧，将两者合二为一，创造出崭新而奇妙的舞台效果。文化艺术等人类文明的形式需要多元吸纳，融合互补——方能推陈出新，繁荣不衰。Lynn的舞姿明快优雅，技巧扎实，舞台表现从容不迫，而这些都得益于在阳光队的常年训练。

本场活动的压轴表演，是来自于贝亚萍队的旗袍秀“江南水乡”。如果说开场的四位小姑娘们中国特色的绸子舞热闹欢腾地调动和渲染了所有观众的情绪，那么最后这支“江南水

乡”则以极富华夏特色的旗袍女子们的如水演绎完美收官。众所周知，旗袍是我们华夏文明里最具民族风情的象征，作为中华女士的“国服”，承载了中华所特有的文化底蕴，象征了中华文明的繁盛与典雅。在场观众们有幸欣赏到十位身着浅藕色镶花淡雅旗袍的女子们手持紫伞，氤氲而行，步步生辉，如梦如幻，摇曳生姿，极具浓郁的东方色彩，如流动的旋律，似舒缓的诗篇，不禁个个赞叹不已。旗袍秀含蓄婉约，优雅娴静，而这属于我们中华民族女子们的文化符号，在本次美国教堂活动的契机中，给每个欣赏到的观众留下了难忘的印象。

活动结尾，所有表演者们上台谢幕，接受观众的感谢和掌声，每位观者脸上洋溢着满足和感恩的笑容。我们传统的文化底蕴和深邃的民族精神，如此这般，以舞台表演的直观形式映射到观者们的眼中。舞蹈没有台词，而此时语言也是不能诉其万一之意境。对于世间美和大爱的颂扬和追求，在表演者们的演绎诠释里升华。Jane Lavey女士对笔者说，希望今后有更多机会邀请中华艺术队来进行文化交流，彼此共享大爱。中西双方对于多元文化艺术共存共荣的诉求，鼓舞我们恩典同享，共谱华章！



## 印地华人跑团 竞技广州马拉松

作者 曾鸿 摄影 何晓华



12月8日，第8届广州马拉松赛在天河体育中心开跑。

作为中国大陆大满贯赛事，广马吸引了世界各国精英选手。其中本地华人跑团有9位健将飞到南国参加比赛。

当日，广州天气晴朗。蓝天白云，阳光灿烂，是个美丽的南国天。虽然气温有点偏高，跑者们力创记录，其中，印跑团一姐任蕊花以3小时32分得女子年龄组第三。曾在印第安纳州Ball State读博士学位的刘子杨以2小时40分33秒的成绩获得女子国际第五，并且成为业余达标奥运第一人。

印州与有荣焉，幸甚至哉。

广马线路沿途经广州多个重要地标，充分展示广州的风景名胜与人文风情。广州人民热情友好，沿途见成群结队可爱的相机大叔和广场舞大妈。一路见腰鼓舞，扇子舞，红绸舞，放着耳熟的老歌，喊着加油的号子，满满的中国元素。

## 印城迎圣诞 华裔展风采

(接第一版)

印城华夏文化中心的金龙在锣鼓喧天声中翻腾飞舞，威武雄壮。官姍舞蹈队的少女们翩翩起舞，犹如仙女下凡，大放异彩。他们精彩绝伦的表演不但展现中华的传统文化和印城华裔的迷人的风采，也为节日增添了亮丽的风景。

下两个周六下午4:30-7:30还有两场精美的节目。1. 12月14日：《圣诞合唱比赛》。2. 12月21日：乐队现场演奏音乐会，主题《放假回家》。有兴趣的朋友们千万不要错过哦。

ICCCI 供稿

文/戴贺桥；图/刘建英/林超华



## 为余蕾和家人捐款活动简报 (2019年12月12日)



### 事件回顾

2019年10月19日，印第安纳州卡梅尔镇年仅36岁的华人同胞余蕾不幸溺水，经过多番抢救，虽然恢复了呼吸心跳，可是没有意识，未来的恢复将是个漫长的过程。余蕾和丈夫孙绍刚育有两个可爱的女儿。大女儿7

岁，小女儿2岁。事发前一年，余蕾母亲身患胰腺癌，需要独生女儿余蕾经常回国照顾，孙绍刚便辞去了原来在辛辛那提的工作，回到卡梅尔镇的家中照顾两个年幼的孩子。余蕾的工资是全家唯一的经济来源。今年早些时候，余蕾母亲终因胰腺癌不幸去世。此后，余蕾将居住在浙江杭州老家的父亲接到美国，以便照顾。现在失去余蕾母亲的悲痛尚未平复，不幸却再次降临这个家庭。

余蕾全家都是积极支持社区活动和华人文化宣传的热心人。在大家的印象中，余蕾及其家人乐观开朗，总是以积极的态度来迎接挑战。余蕾遭遇意外后，大家都热切希望她能早日苏醒，恢复健康，希望这个家庭能尽快重获幸福安乐。11月14日，印城华夏文化中心 (www.indy-chinese.com)携手礼来中华文化会的朋友们发

起了对余蕾和她的家人给予经济上的援助，更是为了表达社区对他们的爱心、支持和鼓励，以帮助他们度过这个艰难的时刻。

### 目前状况

经过两个月的治疗，余蕾战胜了肺部感染和水肿，也能完全自主呼吸了。她的身体状况逐渐稳定，正在慢慢恢复。虽然尚未完全苏醒，医生已经开始帮助余蕾积极进行各种康复治疗，比如听声音，嗅气味，看东西，咬冰渣，和坐姿训练。同时，为帮助余蕾和其家人而发起的捐款倡议也相继由《亚美导报》、《印州华报》报导并在微信和ICCCI网站上传播。余蕾遭遇的不幸，受到印城和全美各地热心友人的广泛关注和热情帮助。截至12月12日，ICCCI 为余蕾设置的捐款账户连同现金和支票共收到来自全

美各地的捐款五万二千一百六十六美元。

鉴于节日来临，ICCCI各项工作趋于繁忙，理事会决定即日起暂停通过ICCCI接收捐款。各位热心捐款帮助余蕾及其家人的朋友，仍可通过下列余蕾家人设立的帐号进行：

Zelle: xiaoxiaotd@yahoo.com

Venmo: shaogang-Sun

Paypal: xiaoxiaotd@yahoo.com

微信: 13376394871

如有任何疑问请联系 layla-yu2019@gmail.com。

再次感谢各位热心朋友对余蕾和其家人的爱心支持！衷心祝愿余蕾早日康复！愿社区更美好！

# 众议院民主党人宣布弹劾条款 特朗普总统怒斥“猎巫”



特朗普在众议院各委员会主席宣布继续推进弹劾程序后在推特上写道：“猎巫！”

“猎巫”一词源自欧洲近代和北美殖民地时期发生的追查巫婆和巫术的风潮，现在用来形容捕风捉影式的政治迫害。特朗普一再使用“猎巫”来形容弹劾调查和之前的涉俄调查。

特朗普还驳斥了众议院司法委员会主席杰罗德·纳德勒星期二的声明，即特朗普对乌克兰施压，寻求其干预美国明年的总统选举。

他在推特上写道，“乌克兰总统和外交部长都多

次表示，‘没有压力’，纳德勒和民主党人知道这点，但拒不承认。”纳德勒说，他领导的司法委员会本星期将开会审议有关特朗普滥用职权和妨碍国会的指控。

弹劾条款需由司法委员会投票通过，然后才能提交给民主党人占多数的众议院全院表决。

民主党和共和党议员都预测特朗普将在众议院被弹劾，但在共和党控制的参议院的审判中不会被定罪。

白宫官员也认为，总统在众议院被弹劾在所难免，但预计等到明年11月大选的时候，这不会损害“甚至可能鼓舞”支持特朗普的基本盘。

白宫新闻秘书史蒂芬妮·格里沙姆指责众议院议长南希·佩洛西和国会其他民主党人自特朗普2017年1月就职以来就打定主意要推翻他。

她说：“宣布两项毫无根据的弹劾条款并不会伤害总统，只会伤害美国人民，他们期望民选官员代表他们努力让我们的国家变得更强。总统将在参议院解决这些不实指控，并期待被彻底脱罪，因为他没有做错任何事。”

特朗普在司法部监察长公布了一项调查报告后还批评了联邦调查局局长。监察长报告涉及联邦调查

局对特朗普2016年竞选活动所展开的调查。

报告发现联调局的调查工作有失误，但并无证据显示启动对特朗普的调查是出于政治偏见。

特朗普星期二在推特上写道，克里托弗·雷局长“永远都无法整顿FBI”。

克里斯托弗·雷星期一表示接受长达435页报告中所述调查结果。

但美国司法部长威廉·巴尔不接受司法部监察长的调查结果，他坚持认为，联邦调查局“仅仅因为有一丝怀疑就对美国总统竞选活动进行了侵入性的调查，我认为这些怀疑不足以证明所采取的步骤是合理的。”

特朗普站在巴尔一边，不赞成联调局长雷的看法。他俩都是特朗普任命的。

特朗普在推特上说：“我不知道联调局现任局长克里斯托弗·雷正在读什么报告，但肯定不是我所看到的报告。”“以这种态度，他将永远无法整顿联调局，尽管有一些最出色的男女员工在那里工作，但联调局严重失灵！”

美国情报界已经得出结论，认为俄罗斯干预了2016年美国大选，并对莫斯科可能在2020年再次干预表示担忧。

## 当地作家出席世界日报的新书发布会

洛杉矶世界日报主办的“大家来写书”已步入第九个年头。12月6日，该报在世报大楼举办了新书发表会，今年共有21本书籍出版，主题涵盖多个领域，内容都是作者专业领域的结晶或人生际遇的篇章。其中的13名作者到场交流写书历程，分享人生故事。

当中一位作者是来自印州85岁的袁又申副女士，此次出版的《几十年的沉冤终于发声了》，为她携亡夫毕福志的遗作手稿合著出版，讲述自作者揭发国际剽窃文章后，惨遭几十年恶劣报复的血泪始末。毕福志已于1995年去世。袁女士和女儿一直保存他的手稿和一些历史文件，为了这本书，尽心收集整理资料，共扫描了170份文件加入其中。

在发布会上，袁女士还意外偶遇了20年前在印城的旧友高先生。上世纪90年代刚到印州时，高先生是教会成员，热情为袁女士一家提供帮助，2000年他搬来洛杉矶后失去联系。双方都感叹世界日报不仅为爱好文学的同好提供交流平台，还为失联的好友提供了一次邂逅的机会。

洛杉矶世界日报社社长于趾琴在活动中表示，“大家来写书”活动共出版214本书，显示出了这项活动受到读者支持。希望留下华人在美洲大陆扎根的一些记录，也鼓励大家撰写写人、写情、写史等各类题材，这些都将成为研究华人移民史很好的资料。

### 毕福志生平：

毕福志教授于1930年11月28日出生在黑龙江尚志县一个贫穷的家庭，毕业于长春地质学院水文及工程地质系。1958年12月28日分配到北京大学。1963年—1977年受到了政治迫害。1978年底平反昭雪。1984年11月，毕福志教授从海岸升降周期的理论，以及沉积相和地质构造理论，并结合野外实际观察的现象，独立果断地否定了“活动断层”及“海相”淤泥层的证据。1986年6月，在香港大学“第二届东亚古环境会议”的专题论文中明确提出了“气候变化周期为500年左右”的新观点、新理论。1986年11月，毕福志进入地震局地壳应力所工



洛杉矶世界日报社社长于趾琴（中）与袁又申女士（左）合影。

作。1995年毕福志因病早逝。2012年其妻子袁又申将亡夫科研成果资料整理，出版《近两万年来大自然环境变化规律及周期——毕福志教授科研成果选集》。

## 大麻来了! 1月1日起，伊州大麻开卖



截至发稿日期，伊利诺伊州30家发售医用大麻的药店，获得了贩卖娱乐性大麻的销售执照。

意味着自2020年1月1日起，它们将成为第一批，在伊州合法售卖娱乐性大麻的商店；这其中有7家店在芝加哥。

大麻售卖即将合法，有朋友可能会好奇，伊州有哪些地方能够售卖大麻，哪些人可以合法购买？

也难免会有人担忧，难道以后在街上就能看到光明正大抽大麻的人吗？

### 谁，在哪里，可以购买大麻？

满21周岁持有有效伊利诺伊州ID或驾照的人，即可在得到许可的地点购买。

伊州居民（resident）最多可购买30克大麻（cannabis flowers），5克浓缩（concentrate）以及含500毫克四氢大麻酚（THC）的食品，比如糖和布朗尼。伊州的非本州居民最多可获得居民一半的量。

伊利诺伊州即将大麻合法，但州政府授权地方政府，自行决定是否允许开设售卖娱乐性大麻的商店。

在大伊利诺伊伊地区，目前Canton, Grandview, Rockford, 以及伊利诺伊大学香槟分校所在的Champaign均允许设置大麻售卖店。

### 这些事情不能做

看到可售卖大麻的范围如此之广，销售点数量之多，难免有朋友会担心忧虑。难道以后人们可以在大街上大摇大摆吸食大麻吗？是否会威胁到未成年人的安全和健康？如果我的邻居/室友/房客吸大麻影响了我的生活怎么办？

娱乐大麻合法化，不意味着人在伊州，就可以随心所欲吸大麻。

· 当在公共区域，包括街道，公园，停车场，学校等场所，或身边有21岁以下人在场时...凡是在能被他人看见的地方，即使是自家院子里抽大麻均是不被允许的。

目前，被指控非法持有大麻的人将面临最高\$500的罚款；如果在车内发现大麻，其车辆可被没收。在市长的最新提案中，违反大麻相关规定者一经发现，如果携带30g以下大麻，将被开\$50的罚款作为一次警告；之后罚款会翻倍。

· 对于住在公共住房的人，在家中吸食大麻也是不被允许的；如果被发现，其住房补贴或面临被停。

· 土地的拥有者，比如房东，大学等可禁止在其地界上抽大麻；雇主可在其公司系统中采用“零容忍”政策，禁止其雇员食用含四氢大麻酚的食品。

· 联邦法里大麻仍不合法。虽暂无评测的标准，但在抽大麻已影响个人判断的状态下，开车上路是违法的。在联邦的土地以及联邦提供资金建设的设施，比如一些医院，公共场所等携带大麻也是违法的。

· 大麻不可以任何方式运输到外州。

### 伊利诺伊的大麻市场将会如何？

既然是买卖，大麻的价格将是多少？收税是多少？从需求上看，据大麻咨询公司Freedman & Koski的报告称，目前，伊州的医用大麻产业相对其他州较小，仅面向大约9万余人；但是，娱乐大麻产业合法化后，每年将有一百万消费者，其中包含相当多的游客。

伊州55个可提供医用大麻的药店，理论上可以成为娱乐性大麻的贩卖点。截至目前只有30个得到了许可。行业内部人员预测，这种紧张的供求关系，将导致伊州的大麻价格偏贵。目前伊州的医用大麻价格在大约\$300/盎司。

此外，对于合法大麻用品的税率为，对大麻征税10%，对于含THC的可食用用品征税20%，对超过含THC35%以上的征税25%。仅可以使用现金购买，根据规定，大麻商店不接受支票和银行卡。

### “Opt Out”，抗议者为何抗议？

前文提到，当本州大麻合法化后，如果本地政府

不颁布禁止销售和培育大麻的法令，将被自动认为是允许以上行为的。

早前，Naperville在考虑是否允许大麻在本镇销售时，激起了Naperville居民的强烈反对，因为大家不希望大麻商店开在自己家旁边。

愤怒的抗议者们带着标语迅速涌入了市政厅，要求地方议会禁止开设大麻商店。这一争论也带来了一场7小时27分钟的会议，堪称历史最长。民众的激烈反应起了作用，最终，议会投票已6:3的结果，禁止在Naperville设立大麻商店。

而这一场景在芝加哥各处频频出现，尤其是华人群体，有组织有纪律地穿着印有相同“Opt Out”标语的T恤，带着抗议横幅，签请愿书，抗议本地销售大麻。

### 为何有这么多人，坚决反对大麻？

吸食大麻会对人脑部神经产生影响，尤其是青少年。美国哈佛大学医学院教授Snyder说：“这些变化与认知缺陷有关，会增加发生心理问题的风险。任何一个吸食大麻的人脑细胞功能都会改变。”

吸食大麻会致人成瘾。长期吸食大麻的人当中，突然中断会造成类似于戒断综合征的症状，包括易怒、失眠、厌食、多汗和恶心等。

### 也有支持者表示：

赞同大麻合法的支持者说应当管控销售，保证税收，用税收的收入去支付警力的费用。他们同样称在已实施大麻合法的州，没有看到青少年使用数量的明显增长。

### 伊州大麻即将合法，你怎么看？

记得刚来美国上学时，一次晚上从图书馆出来，偶遇几个人在昏暗的街角抽大麻。那种对于陌生气味和亲眼见到在国内被定义为毒品的恐惧，让我记忆犹新。

后来，在美国生活久了也只得见怪不怪，只能在闻到大麻“臭臭”的味道时捂鼻快走；通常来说，大麻肆意飘散的街区，也往往跟混乱不安全挂钩，所以无论从心理上还是人身安全考虑，也是能避则避。

诚然，不尽相同的文化和价值观，让有的人对大麻合法欣然接受，也让人觉得不可理喻。伊州大麻合法，对不同的人生活将产生的影响也不得而知。对这件事，你怎么看？

# 摄影俱乐部朋友的南极行

读万卷书，不如行万里路。摄影俱乐部的韩冀宁，徐造齐这回跑南极去了。看看他们怎么说的，当然，更要看他们的作品。

< 徐造齐 > 南极之行，提前一年多就预定了，忙忙碌碌中，走的日子就到了。终于从印第安纳飞往阿根廷最南端的乌斯怀亚，越野车带着我们进到了山中的平湖 Lake Fagnano，并有机会在天湖中泛舟，看完美丽的Lake Escondido后吃了一顿阿根廷烤肉。第二天的国家公园中，最早拉犯人的小火车将我们带到了大陆的最南端。第三天我们登上了Quark探险号海洋钻石舰。经过了四夜三天的海上颠簸，终于提前一天到达了南极圈内的南乔治亚岛 (South Georgia)。四天没能脚踏实地，看见陆地都激动半天。看见第一块冰川断下的冰山，第一群王企鹅戏水，第一只海豹在南大洋和雪山的背景下，感受到的是震撼人心。这两天登上岛屿，近距离的走在企鹅，海豹，海鸟中间，更是感到了大自然的美好。参观了鲸鱼海豹榨油博物馆并听了海



洋生物学家的讲演，知道了从鲸鱼榨油工业到石油工业的转变：聪明的人类，只有聪明的人类，才能打破自然的平衡！保护海洋生物，保护南极，保护自然平衡，这个地球才能长久适合人类及各种生物的生存！我们的运气极好，虽然风还是刮的呼呼的，但赶上了三个大晴天，蓝天白云分外美丽。有幸上岸三次，看到了近些年经过努力，海豹企鹅已经恢复到了原来的应有数量。团副竟然还抓拍到了鲸鱼。我们的海洋钻石号又起锚了，离开了南乔治亚岛，向南极大陆挺进！

圖文：韓冀宁，徐造齐

< 韩冀宁 > 有科学研究表明，到南极探险时间过长，大脑会因为孤独而萎缩。我们一行19人，于2019年11月17日踏上海洋钻石号后就没有孤独过，反倒是配合默契(不仅仅在牌桌上)，活动丰富无比！在航行过程中，举

行了摄影展览评奖活动，我们以Team AAA的名义参与并引得观众的青睐！这是大家在风浪中完成的作品。南极在我们脑海中留下了深刻记忆，而南极也永远因为我们的足迹而更多异彩。



韓冀宁



徐造齐



韓冀宁



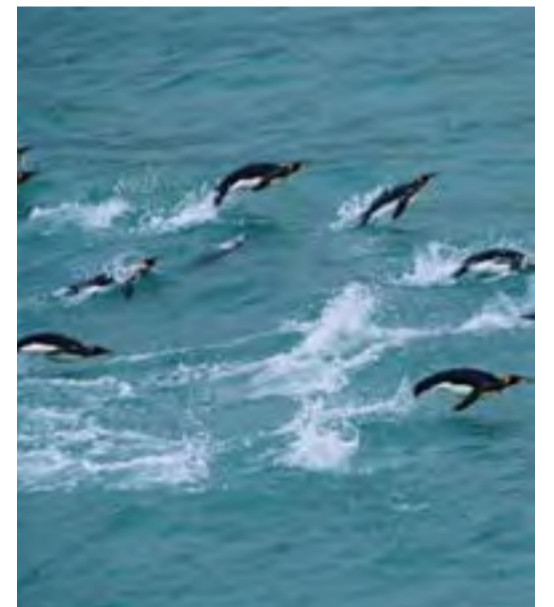
韓冀宁



徐造齐



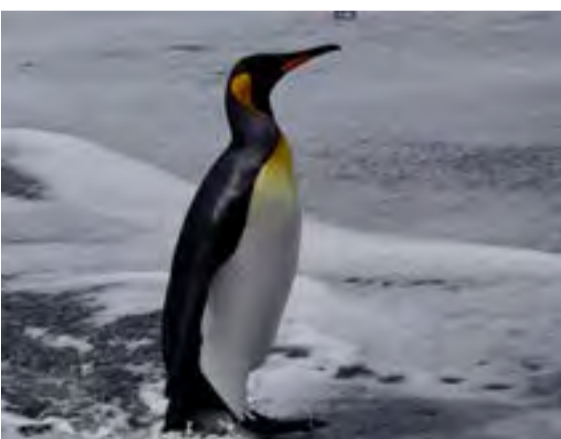
韓冀宁



韓冀宁



徐造齐



徐造齐



韓冀宁



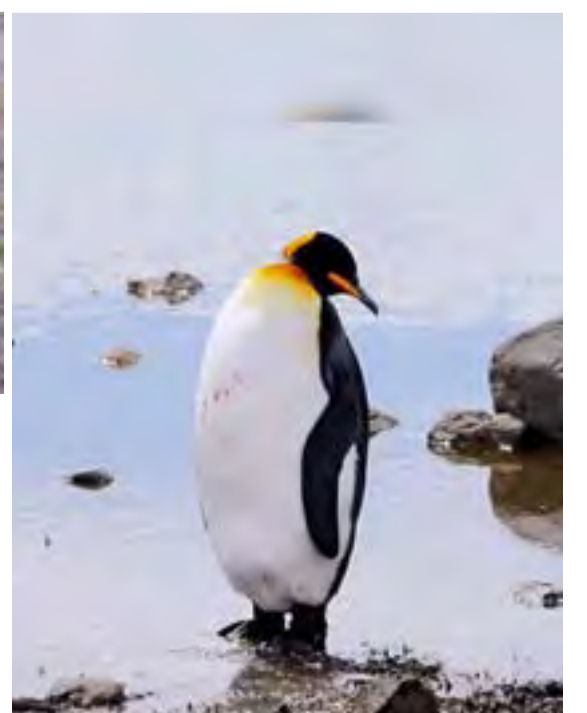
韓冀宁



徐造齐



徐造齐



韓冀宁

# 妈妈，我选什么专业好呢？

## ——哈佛一年级学生跟家长的通信

编者按：作为家长，我们都希望和孩子沟通。可孩子在美国长大，文化背景和国外生长的父母不同，沟通本来就不容易。平常我们老说要父母要尊重孩子，作孩子的朋友。本文作者以回答孩子中文写作作业的方式，以孩子容易了解的方式，和孩子谈选课问题。看看她怎么说的。



2019哈佛-耶鲁橄榄球赛在耶鲁举办。(图片由作者提供)

### 哈佛大学新生在哈佛-耶鲁橄榄球赛前完成中文课作业写给妈妈的信

妈妈好！

我正在图书馆给你写这封信。你和爸爸怎么样？我很高兴这周末可以在耶鲁和你们聚会，可是这星期我有很多作业。如果我这周末在耶鲁想好好玩，现在就得努力做完作业。我的作业很多，可是很有意思。比如说，我正在为哈佛国际评论写一篇关于怎么用科技减轻非洲贫困问题的文章。一旦在网上发布了，我一定会发网址给你。

上个星期六，我参加了一个模拟联合国的培训。我跟我的好朋友是印度尼西亚的代表。那个培训特别好玩，可是有点儿长。早上九点钟就开始了，下午五点钟才结束。因为我那么晚才结束，所以我马上就得开始做作业了，连跟朋友聊天的时间都没有。

最近，我也在想我要读什么专业。虽然我很喜欢电脑科学和政治，但是我不知道怎么选。我很喜欢电脑科学，不过不想每天就自己在电脑上工作。我也很喜欢政治，可是因为我的课外活动已经都跟政治有关系，所以我不想就只学政治。我也只上过四门课。我有可能更喜欢经济或者社会学，我不太知道。你觉得我应该做什么？

非常期待这周末和你们聚会！

祝好，

您的儿子

### 妈妈在去耶鲁观看哈佛-耶鲁橄榄球赛的路上按作业要求写给儿子的回信

儿子，你好！

非常高兴接到你的来信。你的中文信写得太棒了！妈妈真为你骄傲！

我和爸爸正在去机场的路上。爸爸开车。我将你的信念给爸爸听了。爸爸非常开心。他很赞赏你的中文表达能力。要我将信寄给他，他可以给爷爷，奶奶，大伯，小叔叔，和老姑看看，让他们也了解了解你在大学的情况。

爸爸和我也很兴奋，我们全家明天可以在耶鲁相聚！我和爸爸今天下午到了以后，会直接去姐姐的宿舍和她一起吃晚饭。真高兴姐姐给我们全家买到了球票。只是可惜，我们不能同时坐在耶鲁球迷区和哈佛球迷区。不过我也会在耶鲁那边给哈佛球队呐喊加油。但愿不会被周围的耶鲁学生和家家长揍一顿。

我们已经坐在飞机上了。我继续给你写信。

你那么忙，和朋友聊天的时间都没有！一定要注意安排足够的睡觉时间。

爸爸和我也都非常喜欢读你写的文章。上次你写的关于科技和假信息的文章，能看出你阅读了非常多的材料，有很广的知识面。很欣赏你写文章的高度，我学到了不少知识。爸爸的朋友Rosen教授读了后也很赞赏，他问爸爸你会不会写另一篇关于如何用科技对付假信息，防止假新闻传播的文章。

我和爸爸都很期待阅读你的关于怎么用科技减轻非洲贫困问题的文章。这真的是个很不容易解决的问题。

我清楚地记得你十月份回家时给我看的文章。文章显示帮助贫困孩子，最有效的方式是提高妈妈的教育水平，比给孩子提供直接的物质援助要有效二十倍以上。我前天还在想这篇文章。正要问你找原文链接，我可以分享给我的对这方面也很关心的朋友们。

科技真的是非常好的东西，用来减轻非洲的贫困是个非常好的题材。一定会很有效果。我上次好像和你提过我看的电视节目"Inside Bill's Brain"，比尔·盖茨就是利用电脑技术，达到将polio疫苗接种到非洲某个国家（忘了是哪个国家，飞机上没网络，也不好查）的每个人身上（注：埃塞俄比亚）。他的电脑程序将那个国家的所有小区找出来。他的团队发现，在两个小区交界处，往往是疫苗达不到的地方。具体细节我记不太清楚了，建议你读读比尔·盖茨是怎么做到的，可能会对你有启发。

我很理解你选专业的不容易。那么多的选择，到底什么是你的激情所在，同时会对你的人生有深远的影响。

我理解你不想你的人生就是每天在电脑上工作。与你的理想不相符合。不过电脑科学看来非常重要，需要对它有比较深入的了解，可能才能达到你的目的。我也认同你上次说的对哈佛电脑着重理论的看法。学会了理论，就是学会了思考，以后可

以学习应用。

你的课外活动有很多你非常喜欢的政治方面的内容真是太好了！祝贺你有这么好的机会，欣赏你能充分利用学校的最好资源。你的关于模拟联合国的培训，你和你的好朋友是印度尼西亚的代表，很有意思。我们什么时候应该去印度尼西亚看看。去你代表的所有国家看看。好不好？我们可以做个家庭旅行计划，每年或每两年去几个国家，就像我们今年夏天去了柬埔寨和泰国，明年可以去埃及和附近哪个或几个国家。

经济学和社会学的确很有意思。今年得到诺贝尔奖的三位哈佛和MIT教授，就是用经济学方法解决贫困问题。

哈佛大学注重领导力和社会责任感的培养。以你的理想，哈佛的确非常适合你。有一点要注意的是，领导也是做出来的。比如如果你想用科技去解决贫困问题，可能就需要花几年时间学好电脑科学。当然也可以从解决贫困开始，而找到最合适的方法。不过这方面我不了解，所以不能给你什么建议，担心误导你。

也许，你可以去找找有关的教授谈谈你的理想和专业选择，他/她们应该能给你很好的建议。正如大姐当年的专业选择，她找了三个她最信任的教授，包括诺贝尔化学奖教授。三位教授都告诉她，以她的理想，她必须有医学学位，才能帮助到她帮助的人群。不过大姐那时是大二最后一个学期，修了不少课，基本方向已经定了。也许你还可以给自己一两个学期时间，修点经济学和其他课程，去听听这方面的报告等等。

我们的飞机很快要在纽约LGA机场降落了。这是我和爸爸第一次在你们姐弟三个不同的情况下坐同一架飞机。因为你还要回学校上课，过两天我们和两个姐姐会坐同一架飞机回家。我们相信美国联合航空公司飞机的安全，也考虑了极小的风险，万一飞机失事怎么办？我们立好了遗嘱，放在防火的保险柜里了。大姐知道保险柜的钥匙在哪里，明天晚上我们见面会告诉你钥匙的位置。当然我们还是认为我们的飞机失事是不可能发生的事情。

你已经长大了，儿子！

我真高兴你是我儿子。热情，阳光，有思想！我知道我是多么为你骄傲！

我常常想，我多么有福气，能有你和你的二个姐姐这样的儿女。

你们对生活充满激情，乐观向上。我们家庭气氛热烈而融洽。我很喜欢我们家对时事政治的讨论，很享受你和姐姐们跟我和爸爸分享的学习和生活上的片段和细节。

儿子，在学校一定要注意睡眠，保重身体！波士顿比家里的气候冷多了，感恩节回家一定要给你买双手套。

明天哈佛-耶鲁赛场见！

爱你的，

妈妈

又是大學放榜的季節。我們注重教育，不管自己的孩子或是朋友的孩子申請，借用一句話：「大學錄取只有幸運兒，沒有失敗的孩子。」大家共勉。

## 芝麻街「大鳥」操偶師逝世



美国儿童电视节目「芝麻街」今年满50岁，今天还要荣获文化界大奖「甘乃迪中心荣誉奖」肯定，这时却传出以扮演布偶角色「大鳥」闻名的退休操偶師史賓尼不幸去世，享寿85岁。

负责制作「芝麻街」(Sesame Street)的芝麻街工作室(Sesame Workshop)发布声明指出，史賓尼(Caroll Spinney)罹患运动障碍性肌张力不全症一段时间后，今天在美国康乃狄克州的家中过世。

扮演布偶角色「大鳥」(Big Bird)和「厌世奥斯卡」(Oscar the Grouch)近半世纪的史賓尼去年宣布退休，他还亲自挑选接班人继续扮演

这两个角色。史賓尼的同事们透过芝麻街工作室声明表示：「卡罗尔(指史賓尼)是一位艺术天才，从1969年节目开播以来的50年间，他对这个世界的友善和爱心，塑造并定义了芝麻街。」

「他在芝麻街工作室和文化界的遗产将是永无止境的。」

「芝麻街」自1969年开播以来，已经在超过150个国家播出。除了荣获今年的美国文化界大奖「甘乃迪中心荣誉奖」(Kennedy Center Honors)，这项节目已陆续赢得近200个「艾美奖」(Emmy Award)奖项。

(来源 即时国际)

## 关于印地佛教文化中心举办2019年冬季 國家聯歡活動暨2020年迎新活動啟事

在本地众多华人朋友的关心和帮助下，印地佛教文化中心 (IBCCI) 成立已两年多。为了回馈社区，感恩所有与佛有缘的朋友，IBCCI拟于年底举办2019年冬季國家聯歡活動暨2020年迎新活動，藉以喜迎新年的到来，感恩诸佛菩萨所作的种种利生事业，感念三宝的恩德，祈愿广大信众、有缘人福慧俱增、國家安康。

活动时间:

2019年12月28日至12月30日 10:00-16:00

举办地点:

Carmel lions club  
141 E main st. Carmel, IN

参加对象:

佛教信众、素食爱好者及已经或想要与佛教结缘的所有人。

宗旨愿景:

老少咸宜，热闹欢喜，轻松有益。

活动安排:

| 时间              | 主题                | 活动内容                        | 本日特色                                  |
|-----------------|-------------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| 12月28日<br>(星期六) | 传统文化体验日<br>“以道会友” | 中国传统文化、书法艺术、插花艺术和茶道艺术的专题讲座。 | 现场提供动手体验活动。作品可自行带回，亦可赠送亲友。            |
| 12月29日<br>(星期日) | 中医养生义诊日<br>“以医会友” | 特邀印地两位资深中医师讲授中医养生知识，现场义诊问答。 | 适合全家参加。现场有针对孩子的手工制作活动：编金刚结、串手串、捏轻粘土等。 |
| 12月30日<br>(星期一) | 健康素食欢庆日<br>“以食会友” | 素食制作专家带领大家一起学习、制作、品尝健康素食。   | 现场表演精彩节目，共庆新年。                        |

其他事宜:

随后将推出报名等相关事宜情况，敬请持续关注。

印地佛教文化中心



IBCCI简介：  
印地佛教文化中心 (IBCCI) 是在Indiana州政府注册，获美国国税局IRS正式批准税务优惠的非盈利组织，邀请中国福建建游极乐寺比丘尼僧团的法师前来住持，以弘扬汉传佛教为宗旨，以建立正信的佛法道场为己任。IBCCI致力于弘扬佛法及中华传统文化，践行佛教的慈悲与智慧，广泛开展慈善事业和跨文化跨宗教的交流活动。积极推动普及提升人们道德幸福的东方传统哲学、禅定和佛法智慧等实修方法，为大众提供了解学习东方传统文化和佛教文化的窗口。

## CHILDREN'S MUSEUM ONE OF 'COOLEST' PLACES IN THE WORLD



(photo courtesy of Children's Museum)

The Children's Museum of Indianapolis has been recognized in the inaugural World's 50 Coolest Place of 2019 by TIME for Kids, a multimedia publication for school-age children. The list is a showcase of educational, innovative, and fun destinations tailored to the interests of kids.

"We are honored to have such a notable, global magazine recognize the world's largest children's museum with such a prestigious honor," said Dr. Jeffrey Patchen, president and chief executive officer, The Children's Museum. TIME for Kids gathered nominations from its network of TFK Kid Reporters and from young readers around the world.

Here's how the writer described the museum: "There are many children's museums, but none are quite as amazing—or as expansive—as the Children's Museum of Indianapolis. After all, it's the largest children's

museum in the world. Here, kids can learn about dinosaurs, ancient Greece, outer-space artifacts, and much more. In 2018, the museum opened the Riley Children's Health Sports Legends Experience. It's a 7.5-acre space where kids can play while learning about the history and culture of sports. Experts are on hand to coach young athletes. They can help them use their newfound skills in football, basketball, hockey, golf, car racing, and other sports. Kids can also sculpt their own sports figures or record a TV-ready sports broadcast.

Each nomination was evaluated on several factors, including quality, originality, sustainability, and accessibility.

"Our goal is to transform lives in positive ways, and we are thankful for this wonderful acknowledgment of the success of our work," said Patchen.

## FESTIVAL OF TREES KICKS UP A NOTCH WITH TREES BY NIGHT

HISTORY CENTER TO STAY OPEN UNTIL 8 P.M. DEC 16 THROUGH 23



The Indiana Historical Society (IHS) is upping the wow factor of Festival of Trees with Trees by Night. Guests can experience the holiday enchantment, Dec. 16 through 23, when the Eugene and Marilyn Glick Indiana History Center, located at 450 W. Ohio St. in downtown Indianapolis, stays open until 8 p.m.

Throughout the run of Trees by Night, guests will see the twinkling lights of 92 elaborately decorated trees located throughout the History Center. Dozens of new themes are complimented by plenty of trees built from creative materials, such as wine bottles, chairs and even an Apollo space rocket constructed by students from Neil Armstrong Elementary School in Mooresville, Ind. Each guest will receive a ballot to



cast a vote for Festival of Trees fan favorite.

Other family-friendly activities include searching for The Elf on the Shelf or the Weihnachtsgurke, 10 pickle ornaments hidden in trees throughout the building. On Friday, Dec. 20, guests 21 and up can enjoy Friday Night Lights with a complimentary wine from Chateau St. Michelle Wine Estates. Additional refreshments will be available for \$5 each.

Admission to Festival of Trees, including Trees by Night, is \$13 for adults, \$12 for seniors and \$5 for kids (ages 5 to 17). Tickets are \$2 for Access Pass holders. Admission is free for IHS members, educators and military members, as well as children younger than 5.

## Holcomb Details 2020 Priorities

Governor Eric Holcomb unveiled his 2020 Next Level Agenda today during a trip to Terre Haute. Among the governor's priorities are enacting legislation to curb distracted driving, raising the age requirement for buying tobacco and e-cigarettes to 21, and redesigning the state's prison education system.

In a news release, Holcomb said Indiana has become a "destination of certainty and stability," however more work needs to be done.

"As I travel the state, I hear people concerned about rising health care costs, the increase in youth vaping, and our education



(Photo courtesy of Governor Holcomb's office)

and training systems," Holcomb said. "My goal is to listen and lead by finding solutions to build a bolder, brighter future. These aren't just lofty goals – they are obtainable solutions to improve the lives of Hoosiers around Indiana. We are on course, full steam ahead, for our state to become the absolute best place in America to grow as an individual, a family, a business and as a community."

The Next Level Agenda includes five "pillars" that lay out the governor's legislative and administrative priorities for 2020.

- Cultivate a strong and diverse economy
  - Maintain and build the state's infrastructure
  - Develop a 21st century skilled and ready workforce
  - Public health and the drug epidemic
  - Deliver great government service
- Holcomb's office says the 2020 agenda saves Hoosiers more than \$125 million in borrowing costs by using \$300 million in cash now to fund capital projects.

## Winterlights at Newfields

It's very merry. It's bright. Winterlights returns for a third year, making it an official holiday tradition in Central Indiana. Create even more memories this season with friends and family as you stroll through our spectacular Winter Wonderland, sip apple cider or hot chocolate (spiked options are available for adults) and make s'mores over a fire pit.

Watch lights dance to music on the Lilly House lawn and stop to take photos at the Snowflake Bridge, Frosted Forest and other illuminated displays throughout the grounds. Special glasses will be available that transform every one of the 1.5 million lights into a shimmering snowflake.

Guests can also revisit another beloved Newfields tradition, Deck the Halls at the Lilly House, during Winterlights. Each room in the elegant, historic mansion will

feature decorative surprises, including beautiful holiday floral arrangements.  
4000 N Michigan Rd  
Indianapolis, IN 46208  
(317) 923-1331  
www.discovernewfields.org



## Purdue Room & Board Remain Unchanged for 2020-21



WEST LAFAYETTE - Housing availability and affordability for Purdue University students were among a long list of action items Friday for the university's Board of Trustees. The board approved holding student room and board rates steady for the 2020-21 academic year on the West Lafayette campus. This makes the 8th straight year for steady, or even lower, rates.

"Room and board is the second-largest expense for our students and their families, and as long as we can avoid raising the cost without diminishing our commitment to excellence, it's the right thing to do," said Purdue President Mitch Daniels.

The university says board rates have been reduced twice, the 2013-14 and 2014-15 academic years.

Other Purdue campuses aren't so lucky. Rates at Purdue Northwest in Hammond will increase by about 2% and Purdue Fort Wayne will see a nearly 3% hike.

Addressing the reoccurring shortage of student dormitory rooms, trustees also gave approval to the Division of Student Life to lease 79 rooms at Aspire at Discovery Park. Purdue says a total of 1,300 new beds, will

become available with the opening of two new dorms.

**Other board action:**

- The trustees approved construction of a \$40 million facility dedicated to Data Science. Purdue says the building will help the university meet its goal to be a national and global leader in the field of data science. Assuming construction runs on time, the building is scheduled to open in 2022.

- The board also approved two new degree programs: a Master of Science in defense engineering and technology, and a Ph.D. in aviation technology and management. The new M.S. in defense engineering and technology with a concentration in expeditionary warfare will be in conjunction with the Naval Surface Warfare Center Crane Division, Naval Sea Systems Command.

- The board has named Chris Ruhl chief financial officer and treasurer, effective January 1. He was also elected to serve as treasurer of the Board of Trustees. Ruhl succeeds Bill Sullivan, who has served in the position since 2014 and announced in June his retirement effective at the end of 2019.

(Image courtesy: Purdue/Alex Kumar)

## REMINISCENCE

By Dr. Patrick Lau

"Now I am in my eighties, and I have known the joys and sorrows of a full life. Age, however, has its privileges. One is to reminisce, and another is to reminisce selectively."

~Rose Kennedy



Dr. Lau and wife Peggy

My wife, Peggy, and I spent the third weekend of last August in Toledo, Ohio for the celebration of my father-in-law's 90th birthday. We took the opportunity to visit the Lambertville Clinic in Lambertville, Michigan, where I conducted a general practice with Dr. James Hill in the 1970's. We rendered primary medical care including treatments of minor trauma, such as simple fractures and lacerations. We also made house-calls, a practice almost all physicians have long abandoned.

Speaking of lacerations, one Sunday afternoon in summer at home, I accidentally dropped a glass soda bottle on my bare right foot and sustained a laceration an inch in length. I speedily drove to the clinic five minutes away; I made it in two and a half minutes. I swiftly sutured up my laceration. According to the AMA code of medical ethics' opinion, physicians generally should not treat themselves. But "Desperate times call for desperate measures". (This adage is believed to originate with a saying coined by Hippocrates: "For extreme diseases, extreme methods of cure, as to restriction, are most suitable.")

Our patients were down to earth and very respectful. I still vividly remember a few patients, particularly an old couple, Fred and Frieda. They were always bickering at each other about trivial matters, yet they cared for each other very much. I suspect that it was the way they expressed their love to each other. Love means never having to say you're sorry? Robert Frost wrote, "Love is an irresistible desire to be irresistibly desired."

Dr. Hill volunteered to serve as the team physician for the Bedford High School football team. When he was on vacation, I covered for him, tremendously enjoying the fifteen minutes of fame as

the team physician. I was recruited to be one of the deputy medical examiners in Monroe County. I signed quite a few death certificates; the deceased were not my patients in the clinic.

It was at the Lambertville Clinic where I met Peggy, who was a medical assistant then. (When our elder son was in high school and the younger one in middle school, she went back to college to acquire her B.B.A., B.S. in Computer Science and M.S. in Management Information System.) Incredibly, the clinic looked exactly the same as I left 40 years ago for a radiology residency at Mount Sinai Medical Center and a fellowship at University of Illinois at Chicago. The brick and cedar wood exteriors, the red front and back doors, the pole lights and the landscape remained unchanged. Sadly, Dr. Hill passed away. 人面不知何處去, 桃花依舊笑春風. Nevertheless, 人去樓未空, the Lambertville Clinic has been transformed into a dental clinic operated by three dentists.

Standing in the parking lot (see picture), Peggy and I reminisced about the time we worked together in that building, dedicatedly tending the sick, and those happy moments we shared in the past as well. Michael Stein once said, "What can ever equal the memory of being young together?" It brought back so many good memories. Those were the days. Four decades seemed like yesterday. 勾起很多美好回憶, 依稀往事, 一切浮現如昨日. 留戀年少美好的時光, 緬懷青春的歲月. 那些消失的歲月, 回憶起來都是那麼美好, 那麼溫馨. 時光一逝永不回, 往事祇能回味, 人生祇待成追憶. It is great to reminisce about good memories of the past.

William Shakespeare: "What's past is prologue."

## IU Trustees Make Test Scores Optional



BLOOMINGTON - Students who intend to apply to any Indiana University campus might not have to fret over their scores from ACT or SAT exams.

The IU Board of Trustees on Friday approved a change in policy allowing the schools to opt out of using the standardized test scores as a basis for admission. Faculty leadership from each campus will now have its chance to set its own rules on the test-optional admissions policy.

The board says academic success at the college level depends on a range of factors, saying high school GPA may be a better predictor of academic success at college.

"We also know that for some students, a standardized test score may not show all that a student is capable of and tell the full story of his or her potential," said David Johnson, vice provost for enrollment management at IU Bloomington. "The integrity of IU's academic excellence remains unchanged, while at the same time we're expanding access to the university and the opportunities an IU degree offers."

With this potential change in policy, students will be able to choose whether their standardized test scores are considered during the admission process. If approved, the new policy would take effect for students applying for the fall 2021 semester.

# CHINA IN THE NEWS



**Joanna Zhou (周娜)**, now residing in Knoxville TN, immigrated to Indianapolis with her husband from Beijing in 2013, where she worked in Human Resources for a U.S. Fortune 500 company. She enjoys her new life with her husband and kept in touch with her IAAAT friends and readers by contributing to this column.

## Chinese mainland, Macao sign currency swap deal

China's central bank said Thursday it has inked a currency swap deal with the monetary authority of the Macao Special Administrative Region. The deal will allow the two sides to swap a total of 30 billion yuan (about US\$4.3 billion) for 35 billion patacas and vice versa. The move is aimed at maintaining financial stability and supporting the economic and financial development of both sides. The agreement will be valid for three years and can be extended by mutual consent. A currency swap deal allows two institutions to exchange payments in one currency for equivalent amounts in the other to facilitate bilateral trade settlements and provide liquidity support to financial markets.

## 央行與澳門簽署貨幣互換協議 助力澳門離岸人民幣業務發展

中國人民銀行與澳門金融管理局5日簽署《貨幣互換協議》。這是雙方在現有的合作基礎上，新增的一項貨幣管理合作機制，以維護內地與澳門的金融穩定，支持經濟和金融發展，體現了國家對澳門發展人民幣業務及構建“中國-葡語國家金融服務平臺”的支持。據介紹，這一《協議》有效期為3年，經雙方同意可續期及更新。根據《協議》條款，互換交易最高累計額度為300億人民幣或350億澳門元；互換機制屬備用性質，祇有當本地金融市場出現人民幣流動性短缺的情況下，由澳門金管局啟動相關安排。

## Self-Driving taxis hit roads in south China city

China's smart mobility company, WeRide, on Thursday announced the launch of a trial run of self-driving taxis in Guangzhou, capital of south China's Guangdong Province. A fleet of dozens of L4-class autonomous driving cars, named RoboTaxi, was introduced to roads in a 144 square kilometer area in the city. The Nissan pure electric vehicles are installed with WeRide's newest autonomous driving software and hardware. They are consistent with other taxi cabs owned by the Guangzhou Baiyun Taxi Group in appearance and use the same taxi meters. WeRide teamed up with the largest taxi company in south China in August to launch the self-driving taxi business.

## 全國首輛無人駕駛出租車在廣州試運營 起步價12元 車內設有安全員

在廣州街頭，廣東公交集團推出全國首輛無人駕駛出租車，出租車在大學城中試運營，市民可以通過APP和小程序下單，起步價12元。每輛無人駕駛出租車在試運營期間還設置1-2名安全員。車輛也可以在無人駕駛和普通模式下自由切換。此次無人駕駛出租車是全國首輛無人駕駛出租車，對於出租車行業的革新具有裏程碑的作用。雖然無人駕駛汽車已經推出很久，但是真正購買和使用的人并不多，這次將無人駕駛技術應用到出租車上，用很少的錢就能體驗到科技成果，對於無人駕駛汽車的推動和發展也有重要的意義。

## BMW, Great Wall Motors start building new China plant for NEVs

German automaker BMW has teamed up with its Chinese partner Great Wall Motor to build a new factory for new energy vehicles (NEVs) in east China's Jiangsu Province. The new plant, due for completion in 2020 in the city of Zhangjiagang, will produce BMW's electric MINIs and Great Wall Motors models, with a capacity of 160,000 cars per year, according to the groundbreaking ceremony held Friday. BMW and Great Wall Motors are investing 650 million euros (about US\$715 million) in their joint venture Spotlight Automotive Ltd. to build the factory. "This joint venture will enable us to produce a larger number of MINI-brand fully electric vehicles at attractive prices for the world market," said Nicolas Peter, a member of BMW AG's Board of Management.

## 長城-寶馬工廠獲批准建設組裝工廠

長城汽車已經獲得了國內監管部門的批准，將與寶馬一起建立工廠，此舉可能使寶馬在中國製造電動Mini。長城汽車表示，周一在江蘇省泰州投資80億元人民幣（11億美元）的汽車裝配廠破土動工，該工廠是長城汽車在華東地區的第八個生產基地，計劃於2020年12月開始生產。它將為哈弗公司生產大眾化跨界車和SUV品牌的傳統和新能源汽車（NEV）。江蘇泰州市設立工廠與披露出的新能源汽車產能，就和之前說在江蘇省張家港工廠生產的Mini品牌國產不謀而合。並且，雖然寶馬沒有單獨披露過Mini在華銷量，但是近年來Mini的狀態一直不是很好，從全球工廠停產車型的情況來看，Mini已經在開始開源節流，而對於有待驗證電動Mini接受度的前提下，這16萬輛的產能并非僅給電動Mini，而醞釀已久之光東汽車的車型是否會提前見面？我們拭目以待

## Beijing-Zhangjiakou high-speed railway line starts test runs

The high-speed railway line connecting Beijing and Zhangjiakou in north China's Hebei Province started test runs Tuesday, China Railway Beijing Group Co. Ltd. said. The first test-run train left the Beijing North Railway Station Tuesday morning, which marked the beginning of the test runs of the railway line. During the test runs, high-speed railway trains run at 385 kph and bullet trains run at 350 kph, meeting the requirement that the highest test train speed be 10 percent higher than the designed speed. Beijing-Zhangjiakou's high-speed railway is 174 km long, including 70.5 km in Beijing and 103.5 km in Hebei, with a maximum designed speed of 350 kph. The railway line is a major project for the 2022 Olympic and Paralympic Winter Games. Expected to be put into operation by the end of 2019, it will cut the travel time between the two cities from more than two hours to one hour.

## 京張高鐵進入運行試驗階段，12月底開通

12月3日8時30分，隨着55001次試驗列車從北京北站駛出，標志着京張高鐵（含崇禮鐵路）正式轉入運行試驗階段，距離年底正式開通進入倒計時。京張高鐵起自北京北站，途經清河站、昌平站、八達嶺長城站、東花園北站、懷來站、下花園北站、宣化北站、張家口站，全長174公裏；新建崇禮鐵路位于河北省張家口市，南起京張高鐵下花園北站，向北至太子城站，全長52.2公裏，主要服務于冬奧會崇禮賽區，將與京張高鐵同步開通運營。通車後，乘高鐵從北京到張家口的時間將縮短到1小時內，并與呼張和大張兩條高鐵路相連，對於促進京津冀協同發展、連通西部地區具有十分重要的意義。

## New air route links east China city, Bangkok

A new air route opened Monday, linking the city of Yantai, east China's Shandong Province, with Bangkok, capital of Thailand. The route, scheduled every Tuesday, Friday and Sunday, is operated by Shandong Airlines with round-trip flights that connect in the city of Linyi. This is the airlines' first air route linking Yantai and southeast Asia. The route will promote economic and trade cooperation, cultural communication and tourism development between Shandong and Thailand.

## 山東航空開通煙臺-臨沂-曼谷新航線

12月2日3時許，山東航空SC2283煙臺-臨沂-曼谷航班在泰國曼谷素萬那普國際機場平穩落地，標志着SC2283/4（煙臺-臨沂-曼谷）航線成功首航。這條航線是山東航空在煙臺機場開通的第一條東南亞航線。自8月31日中國（山東）自貿區煙臺片區正式挂牌以來，新的開放政策凸顯了煙臺作為沿海開放城市的地理優勢。煙臺機場率先在山東省內推出了中轉優惠政策，中轉服務覆蓋包括山航、東航等22家航空公司。據了解，山東航空SC2283/4航班（煙臺-臨沂-曼谷）的班期為每周二、五、日。具體時刻為煙臺19時20分起飛，20時25分抵達臨沂，臨沂21時55分起飛，次日1時25分抵達曼谷；曼谷2時25分起飛，7時35分抵達臨沂，臨沂9時05分起飛，10時15分抵達煙臺。

# INDY BUSINESS BULLETIN



## Café Baby to Open First Retail Location

An Indianapolis company that produces and delivers freshly-made baby food is marking another milestone. Café Baby has announced plans to open its first brick-and-mortar location on the city's northeast side next year. Co-founder Jeannie Marrugo says the new space, which will include a retail component, will allow the company to meet the growing demand for its products throughout the state and beyond.

## Alaska Airlines Adds Flight From Indy

Another daily, nonstop flight from Indianapolis to the West Coast will be available in spring 2020. Alaska Airlines plans to add a seasonal flight to Seattle, marking its second flight to the city from Indianapolis International Airport.

## Celadon Bankruptcy Goes Beyond Indiana

The bankruptcy announcement of Indianapolis-based trucking firm Celadon Group Inc. is being felt not only through Indiana's trucking sector but throughout the national trucking industry. The company announced Monday it had filed for Chapter 11 bankruptcy and is immediately shutting down business operations. Logistics Management, a B2B transportation and trucking publication, says the closing is the "largest truckload bankruptcy in history."

## Former Celadon Execs Indicted for Fraud

The former chief operating officer and chief financial officer of Indianapolis-based Celadon Group Inc. are facing multiple fraud charges. The U.S. Department of Justice says William Eric Meek and Bobby Lee Peavler have been indicted for their alleged roles in a securities and accounting fraud scheme that resulted in a more than \$60 million drop in shareholder value.

## Rise'n Roll Bakery Coming to Fishers District

An Amish bakery known for its homemade, preservative-free donuts, cookies, pies and cinnamon rolls is coming to Fishers District. The franchise will be the bakery's 12th Indiana location.

## 1933 Lounge to Open at 'The Yard'

The Indianapolis-based parent of St. Elmo Steak House, Harry & Izzy's and Burger Study will today open its 1933

Lounge by St. Elmo concept at The Yard at Fishers District. Huse Culinary says it is the first of two establishments it will manage at the \$110 million culinary and entertainment hub.

## STANLEY Focuses on 2020 Security Trends

Fishers-based STANLEY Security Solutions Inc., a division of Stanley Black & Decker (NYSE: SWK), has released its outlook for data security for the approaching year. The 2020 Industry Trends Report indicates cloud technology, network security, and machine learning will be further utilized in 2020.

## Data Health Project Aims to Boost Student Performance

A charter school in Indianapolis is using data on visits to the school nurse to improve student academic performance. Paramount Schools of Excellence, which has three campuses on the city's east side, found students who visited the school nurse more frequently had lower academic performance. The statistic led to the creation of the Paramount Health Data Project.

## Nestlé Plans \$200M Anderson Investment

Nestlé USA is continuing to grow its Anderson operations. Our partners at The Herald Bulletin report the company plans to invest more than \$200 million to purchase and install new equipment in the facility, and create 30 jobs.

## Rohrman Gives Purdue \$15M, Receives Naming Rights

When the Purdue Boilermakers kick off next football season, it'll be on Rohrman Field at Ross-Ade Stadium. The Purdue University Board of Trustees today approved a \$15 million gift from the Bob Rohrman family, who in return received naming rights.

## Indiana DOE Awards Dual Language Programs

The Indiana Department of Education has awarded nearly \$300,000 in grants, allowing 10 elementary schools to continue their Dual Language Immersion Programs. Another elementary will be able to begin a new language program with the additional funding.

## Lilly to Combine Oncology Organizations

Indianapolis-based Eli Lilly and Co. has announced an initiative to combine the Lilly Research Laboratories oncology organization and Loxo Oncology, which was acquired by Lilly earlier this year. The new organization will be known as Loxo Oncology at Lilly.

available to assist families in weighing the objective investment merit of schools and fields of study and making more informed decisions.

On November 20 the Department of Education for the first time uploaded data on student debt levels and first-year earnings of graduates for a particular college based on what they studied on its College Scorecard (<https://collegescorecard.ed.gov>) consumer website, which provides information on more than 36,000 programs at about 4,400 colleges. Previously, users could only see median earnings and debt for all graduates of a given school. Different majors obviously have a wide range of starting salaries, so for a school offering numerous majors, median figures combining all majors were not particularly useful.

For instance, if you select **Purdue University—Main Campus**, you'll see its graduates have "Salary After Completing" ranging from \$24K-\$85K (one year after graduation), "Median Total Debt After Graduation" ranging from \$14K-\$27K and Average Annual Cost of \$14K (for federal financial aid recipients, the in-state cost of attendance minus any grants or scholarships received). You can "drill down" to see the Average Annual Cost ranges from \$5,019 (Family Income \$0-\$30K) to \$21,159 (Family Income > \$110K).

You can see Purdue's 10 highest earning fields of study, all of which are degrees in "STEM" (Science, Technology, Engineering and Math). Computer Science majors led the way with \$84,800 in median earnings. Similarly, you can see the 10 fields of study with the least amount of debt. Graduates with degrees in Agricultural Mechanization had the lowest median total debt of \$14K and monthly loan repayment of \$145 (assuming a 10-year loan).

While you can look-up every program Purdue offers, the data on earnings and debt represent only students who received federal financial aid. It's also important to note the data on **debt and payments exclude private and Parent PLUS loans, which can be**

significant. Finally, to protect privacy, there is no salary data published on programs with few students.

**PayScale's 2019-2020 College Salary Report** ([www.payscale.com/college-salary-report](http://www.payscale.com/college-salary-report)) utilizes alumni salary data of 3.5 million respondents, representing more than 4,000 colleges and universities across the U.S. to rank individual schools and majors. Ranking schools based on "Mid-Career Pay" (median salary for alumni with 10+ years' experience) for alumni with bachelor's degrees, Harvey Mudd College comes out on top at \$158,200. "Majors that Pay You Back" uses the same criteria to rank Petroleum Engineering as the highest earning degree at \$176,900. PayScale also lists the "Best Schools for Majors" and "Common Jobs for Majors."

There are important differences between the College Scorecard ("CS") and PayScale ("PS"). PS offers data on salary-only, "Early Career" and "Mid-Career," but cost and attendant debt are also very important considerations. Unlike CS, PS doesn't restrict its data to students receiving federal financial aid, so its rankings may be more robust. Similarly, whereas CS salary data is limited to one-year from graduation, PS accounts for individual majors/careers having different earnings trajectories.

There's more to the decision of where to go to college and what to study than dollars, but both students and parents must know how much their college experience will cost and how they're going to pay for it. "We'll figure it out later" is a recipe for financial pain that can be a soul-crushing reality long after the fond memories of college have faded. As my friend Pete the Planner says, "If done correctly, the conversation about money and college between a parent and their child will be some of the most difficult conversations they ever have. There's much at stake. Stability, independence, retirement, careers and relationships all hang in the balance."

## New tools help weigh investment merit of college choices

A college education is one of life's costliest investments, so you want to maximize your return on that investment. Parents naturally want their children to have the brightest future possible, which traditionally meant sending junior to the "best" school he or she can get in. According to conventional wisdom, buying the "best" education possible is an "automatic/no brainer" investment decision that offers prestige (for parent, as well as student), opens doors and enhances earning potential.

Unfortunately, conventional wisdom can be anything but wise, whether you're talking about investing in your child's college



**INVESTING**  
Mickey Kim

education or your retirement. As with any investment, price is what you pay, but value is what you get. An 18-year old making the "wrong" decision about what school to attend and/or what to study can negatively impact the financial lives of both child and parent for decades after graduation.

Fortunately, there are new tools

# 如何引导孩子

## 明白圣诞节的真意

文/秦恩光

### 引言

每年圣诞节我们都会收到很多礼物，当然，大部分的礼物都是给两个孩子的，各种圣诞卡片、玩具和零食等。我们的大儿子现在4岁半，女儿很快3岁了，他们每次收到礼物都异常兴奋，迫不及待地要打开，他们每次拿到礼物，都高兴得要命，兴奋得很，非常开心。尤其是圣诞节晚上，全家人坐在圣诞树下一起拆礼物的时候。



我就在想一件以前从未想过但是却很重要的事情：我要如何跟孩子分享有关于圣诞节的真实意义，我要如何引导他们不要偏离圣诞节的真实意义？我不希望他从小就开始被一种观念引导：“圣诞节”就是“礼物节”。

圣诞节有礼物当然很好，但是这其实不是圣诞节最真实和最深沉的含义。尤其是对孩子而言。我们成年人可能会读到一些文章，听一些讲道，对圣诞节的真实含义或许不会有太多偏差，但是孩子呢？我们应该如何引导他们不去误解圣诞节的真实含义呢？

对此，我有以下几点思考和作法，希望可以作为弟兄姐妹的参考和反思：

### 一：教导孩子学习感恩

每次收到礼物，我都会告诉两个孩子，这是谁谁送给你的礼物，那你知道他为什么会送给你礼物吗？因为他们爱你，所以送给你礼物，那你需要做什么？不止是简单地发声谢谢那么简单，你也要学习他们的爱，去爱别人，也和别人分享你的礼物。

所以每天晚上，我都会带着孩子为那些送礼物给我们的弟兄姐妹和朋友们祷告，感谢他们，也在圣诞节的时候，和他的朋友们、和教会的弟兄姐妹

们，和我们的朋友们分享礼物，让他们不只是接收礼物，更能够送出礼物，让他们不只是因为收到礼物而喜乐，也因为送出礼物而喜乐。

有一次，我们尝试着让我们的大儿子把他最喜欢的玩具送给一个来我们家玩的小哥哥，在这之前，我们虽然已经和他分享了很多有关“分享”、“感恩”和“付出”的概念，但是我们还是会略有担心，怕他会舍不得，但是没想到，他居然欣然同意，欢欢喜喜地把她最喜欢的礼物送了出去。

教导孩子感恩，不只是教导我们“说谢谢”，更要教导他们在实际的行动中学习感恩，而最好的实际行动就是教导他们去学习分享和付出。

### 二：圣诞节最好的礼物是耶稣基督

每次收到礼物，我们都会反复提醒孩子们，这些礼物都很好，你们都很喜欢，但是我们一定要知道，我们收到的最好的礼物，是上帝赐给我们的耶稣基督。那上帝为什么要赐下耶稣基督给我们呢？因为他爱我们，要借着耶稣基督来拯救我们这些罪人，要赦免我们的罪。我们所拥有的最好的礼物，是主耶稣基督，所以我们最应该感谢的是上帝，是耶稣基督。圣诞节，就是为了感谢上帝赐给我们耶稣基督的节日。

所以，在圣诞节的每天晚上的家庭祷告中，我们都会反复带领孩子作这样的祷告：

“亲爱的上帝，我们感谢你，感谢你爱我们，赐下你的儿子耶稣基督给我们，为要拯救我们这些罪人，谢谢你这么爱我们；感谢耶稣基督，感谢你愿意来到来到这个世界上，为我们这些罪人降生在马槽里，并死在十字架上，谢谢你这么爱我们。奉耶稣基督的名祷告，阿门。”



### 三：与受苦的人同受苦

圣诞节，我们当然会因为庆祝耶稣基督的降生而充满喜乐，互赠礼物，但是圣诞节其实也是有关哭泣的日子，也是有关悲伤的日子，也是有关苦难的日子。

因为耶稣基督的降生，伯利恒境内所有2岁以下的婴儿都被希律王残忍地杀害了，所以，圣诞节其实也是有关哭泣、悲伤和困难的日子。我们需要

帮助孩子们认识到，这个世界上还有很多生活在哭泣、悲伤和苦难中的人，其中就有很多是和他们一样的孩子，我们应该怎么样去帮助他们？去爱他们？去为他们祷告？

现如今，对大部分的家庭而言，物质生活层面大概已经过了温饱线，不会为吃不饱饭而忧虑，我们忧虑的是如何能够过一个物质更丰富的生活，但是对于这个世界上的很多地方的很多人而言，温饱线是他们一直在挣扎的线。我们如何帮助孩子认识到这一点，让他们在小的时候，在不缺衣少食的时候，也能够关心这些人、爱这些人？

我们希望借此可以教导孩子：耶稣基督就降生在马槽里，他的出生就是很困苦的；耶稣基督也是为着这些在悲伤中的人而降生的，耶稣基督也是为着这些在苦难中的人而死的。让他们从小学习不只是和那些能够送给他们礼物的人分享礼物，也能够学习如何和那些他们根本不认识、不可能送礼物给他们的人分享礼物。



胜过困难的祷告

圣诞节，是分享爱的节日，是效法耶稣基督舍己的大爱的节日，我们也需要慢慢培养孩子们的爱心以及与他人一同受苦的心。

这些只是我们今年在圣诞节期间的一些简单的尝试，一点点建议，和弟兄姐妹们分享，希望能够给大家一点点帮助。最重要的就是，千万不要让我们的孩子误解圣诞节，也不要让我们的孩子陷在礼物中无法自拔，也不要觉得这个世界的一切黑暗、困苦与他们无关。

她必生一个儿子  
你要给他起名叫耶稣  
因为他要把自己的子民  
从罪恶中拯救出来。

【马太福音1: 21】

作者是印城華人教會助理牧師

聖誕燭光崇拜  
CANDLELIGHT SERVICE  
Friday, December 20  
7:30 pm to 9:00 pm

地址：3405E.116th, Carmel, IN 46033

印城華人教會  
Chinese Community Church of Indianapolis

聖誕燭光崇拜 &  
青少年管弦樂團

印城華人教會(Chinese Community Church in Indianapolis), 即将在十二月二十日(星期五)晚上7:30举行一年一度的圣诞烛光崇拜晚会，诚挚地邀请印城各社区的大小朋友们参加。今年晚会由杨华西(Justin Young)牧师主讲，并提供即时同步中文翻译，希望我们可以一起来了解，除了过节放长假、拆圣诞礼物、听听到处播放的圣诞音乐以外，圣诞节背后的真正意义，以及那奇妙的好消息是如何在这两千年来对我们世人带来的巨大影响。会中有点燃蜡烛、传递蜡烛仪式，彼此祝福，以及各式音乐颂赞，期盼当晚与大家分享属天的平安。

另外，教会在今年秋季新成立试验性质的青少年管弦乐团，主要目的是希望借由音乐的事工来多方面荣耀和亲近神，无论是以音乐介绍基督教与福音给社区，还是在教会带领会众的敬拜，或是在练习的时候自身的感受领会，解读和呈现敬拜音乐，以及团员之间的互动和帮助，我们都希望是合乎神心意与符合圣经原则。

目前第一季的成员共19人，包括7-12年级具有乐团经验的国高中生、大学生，以及三位服事同工。目前使用乐器部分涵盖了小提琴、中提琴、大提琴、萨克斯风、次中音号、低音号以及钢琴、电子琴和管风琴。在选曲方面，则涵盖了一般大众耳熟能详的古典经典诗歌以及现代中英文赞美敬拜曲集，依曲子需要进行乐团独立演奏，或是搭配小型敬拜团和四部合唱诗班献诗。另外，在乐团运作和练习也有别于一般学校的乐团：不刻意以经验和能力分级，而是配合不同程度的乐者将各部改编成适合的谱，尽量让所有乐者都能参与这样的音乐事工，也让各部较有经验的大孩子们负起领导和协助低年级练习的责任。

该乐团于十二月十五日在印城中文学校有首场演出，并在二十日晚间参与烛光晚会敬拜的服事。未来希望能每年定期参与复活节与圣诞节的崇拜活动，以及不定期参与中文学校或社区外展以及平日教会敬拜。也希望有兴趣愿意以音乐传扬福音事工的乐者加入或提供资源协助。详情请联系教会办公室：

(317) 706-0433

info@indychinesechurch.org

## 诗二首

流华

### 《即使》

一个单纯又美好的世界，  
我始终相信。

即使灰色的乌云遮蔽了远处的光线，  
即使堆积的灰尘掩盖了路人的脚印，  
即使翻腾的海浪已打向岸的另一侧，  
即使斑斓的记忆已化作模糊的背影，  
即使悲伤和喜悦都开始离我远去，  
即使继续相信的勇气和力量都快要被我耗尽，  
一个单纯又美好的世界啊，  
我的朋友，  
我仍要相信！

### 《关于祷告》

心灵深处的渴求  
带着某种未知的震颤  
悄悄传到你的耳边

而你  
我灵魂的起始者  
比我更熟悉这迫切的声音

尽管我眼中的世界  
依旧如黑夜般寂寂  
尽管我那颗绝望的心  
似乎仍在海浪中下沉

但你  
早已将你的话语安放在我的心中  
并耐心地等待着我  
将它们真诚地向你诉说

直到那翻腾的海浪再一次归于平静  
直到那璀璨的星光  
再一次在我的眼中闪耀  
突然之间

我仿佛看见了最初的承诺  
和我最终的方向

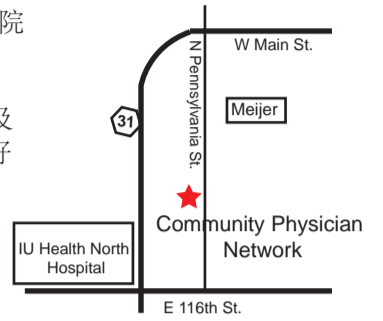


# 米德铭 医生/内科

于中国同济医学院荣获医学学位, 继而在纽约St. John's Episcopal医院完成住院医师训练。为美国医生协会会员。

米医生主要服务范围包括心脏疾病, 糖尿病, 哮喘, 肺气肿和其它慢性病以及各种急性病。目前, 他和他的家人住在卡梅尔市。他能讲流利的英语和国语。爱好摄影、旅游, 业余时间喜欢与家人在一起。

米医生现在开始接受新患者预约: **317.621.6809**



诊所地址:  
11911 N. Meridian Street, Suite 130,  
Carmel, IN 46032  
网址: www.ecommunity.com

胡医生诊所**欢迎**米德铭医生加盟!

# Allisonville Eye Care Center



Mark Roark, OD, FFAO



Daniel Bollier, OD.

- \* 全面眼科检查
- \* 近视控制, 隐形眼镜
- \* 青光眼, 糖尿病型视网膜病变及黄斑变异的诊疗
- \* 激光视力保健, 双目视力障碍
- \* 授权认证的干眼症中心
- \* Comprehensive Eye Exams
- \* Myopia Control, Contact Lenses
- \* Management of Glaucoma, diabetic Retinopathy, and Macular Degeneration
- \* Laser Vision Care, Binocular Vision Disorders
- \* Accredited Dry Eye Center

成人和儿童的眼科保健  
Family Eye Health Care for Adults and Children

角膜屈光治疗 (CRT)及其他近视控制方法  
Corneal Refractive Therapy (CRT) and Other Myopia Control Methods

**Office Hours:**

Mon. & Thurs.: 8:30am-5:30pm  
Tue.: 10:00am-7:00pm Wed.: 8:30am-3:30pm  
Fri.: 7:45am-3:30pm Sat.: 8:30am-12:30pm

**Address:**

10967 Allisonville Rd Ste 120  
Fishers, IN 46038 2634  
**Phone: (317) 577-0707**  
**Website: www.all-eyes.org**



**開業20年 通國、粵、臺、英語**  
成人兒童牙醫服務; 洗牙 補牙 假牙  
急診 根管治療 牙周病治療 拔牙  
拔智齒 植牙 美白牙齒 隱形矯正等  
接受大部分牙科保險及Medicaid



Raymond Wong, DDS, MSD  
**王重光 牙科醫生**

印第安那大學牙科臨床教授  
印第安那大學牙科博士  
美國牙科學院院士

**Methodist Medical Plaza I**  
6920 Parkdale Place, Suite 217  
Indianapolis, IN 46254  
**317-328-6708**  
drwong@dentistwong.com  
www.dentistwong.com

## 牙科診所



**徐海峰 全科牙醫**  
Carrie Haifeng Xu,  
DDS, PHD

牙科博士,  
生物化學博士  
印第安那大學牙科學院  
臨床教授

- 全科牙科服務, 成人和兒童
- 洗牙、拔牙、補牙、假牙
- 隱形矯正
- 牙齒美容、烤瓷、漂白
- 種植牙、電動和超聲波根管
- 全數碼設備、全景X光
- 口內數碼相機、Adec設備

**市中心診所**  
週一至週四, 週六  
29 E. McCarty St., Suite 200.  
Indianapolis, IN 46225  
**卡梅爾診所 (週五和六)**  
13590 B North Meridian St. Suite 100-C,  
Carmel, IN 46032



**診所新添服務:**  
**Botox 美容**

免費諮詢:  
免費去敏一處一次  
(限牙科診所註冊  
的新病人)

**317-602-4898**

www.indycaredental.com  
info@indycaredental.com

## 年輕笑容, 自信人生!



## 陈剑牙医诊所

Jane J Chen DDS, PC  
www.chenddspsc.com

**317.578.9696**  
info@chenddspsc.com

- 擅長口腔美學設計, 全瓷美容修復, 全口複雜牙列和多科目聯合美容修復
- 隱形矯正 (Invisalign®) 治療
- 種植牙修復
- 牙周病的綜合防治
- 面部美容 (Botox®, Dermal Filler)
- 顫下頷關節疾病的治療 (Botox®, 頷墊等)
- 兒童和成人牙科保健
- 美國美容牙科協會, 美國面部美容協會, 美國牙科協會, Spear® 等多個專業協會會員
- 印城開業16年, 服務至上, 勤於專研, 追求完美。
- 接受多個牙科保險, 周六門診。

University of Michigan  
School of Dentistry  
牙科博士

University of Illinois at  
Chicago & University  
of Chicago 牙科住院  
醫師證書

浙江大學口腔系學士,  
曾任浙江大學口腔醫院  
修復科醫生



地址: 4715 Statesmen Dr. Suite E, Indianapolis, IN 46250

## 胡培怡 & 米德铭 医生诊所



**胡培怡 全科醫生**

**Peggy Hu MD, PHD**  
Family Medicine

服務範圍:  
急、慢性病診斷, 治療, 年度檢查。  
健康兒童體檢及疫苗注射, 移民體  
檢等。

華人護士, 精通中 / 英文 / 粵語

**米德铭 內科醫生**

**Deming Mi MD**  
Internal Medicine

服務範圍:  
成人急、慢性病診斷, 治療, 年度  
檢查等。

華人護士, 精通中 / 英文 / 粵語

時間: 週一至週五 8:30-5點 電話: **317.621.6809 (中/英)**  
地址: 11911 N. Meridian St., Ste 130  
Carmel IN 46032 (从 Pennsylvania Ave. 进去)





# “你保护世界 我保护你”

## 电影分享 《少年的你》

責任編輯：于典



過了緊急撤檔和刪改，《少年的你》悄然上映了。去看電影時，在影院大廳被易烱千璽的粉絲擠得幾乎腳不沾地，當時就對這部影片的期待降了一級——我向來是對流量參與的電影不太抱好感的，祇抱着“曾國祥和周冬雨再次合作總不會太崩”的念頭走進了放映廳。（讓周冬雨獲得金馬影後的《七月與安生》是曾國祥導演的上一部作品）但沒想到，卻是大大出乎意料的好。不論是電影，還是周冬雨，以及易烱千璽。

如果說曾國祥用《七月與安生》證明了他作為導演的敘事能力，那麼《少年的你》中他對鏡頭、剪輯、聲音、表演的運用無疑已經邁上了類型片大師的門檻。影片開頭，導演就聰明地把“playground”翻譯為樂園，周冬雨飾演的陳念在講臺上一遍遍地重復“這不再是我們的樂園”，她若有所思的眼神定定地看着座位上低頭沉默的女孩——那一定讓她想起了曾經的她和她曾失去的樂園。果然，最後畫面一轉，回到了2011年，陳念的高中時期。

行色匆匆的腳步、快速翻閱的書本、奮筆急飛的書寫和喃喃自語的默背，寥寥幾個鏡頭就簡明而直觀呈現了整部影片發生的背景：高考前夕。隨後的一段鏡頭調度更是展現了導演的功力。他用一段英語聽力把陳念和周圍的聲音割裂開來，祇通過視覺傳達信息，而後鏡頭跟隨着陳念下樓查看，用俯拍與仰拍、聊天記錄的快速切換構建出作為個體的陳念與作為群體的圍觀者的對立，以及建築對人物帶來的壓迫。

面對胡小蝶的死亡，所有人都選擇做獵奇的看客，祇有陳念為她披上了一件衣服。而這也使她成為了下一個被欺凌的人。逼仄的街道拐角處，隱藏的不是擇人貳拾的怪物，而是面目可憎的霸凌者。做微商欠債的母親更讓陳念被百般嘲諷。她躲藏着，忍耐着，唯一的希望就是高考。但霸凌者不會因為她的退縮而滿足，換來的祇是愈演愈烈的欺凌。還好她遇到了小北。一個是志在清北的學霸，一個是混迹街頭的混混，原本八杆子打不着的兩人卻被命運牽引到了一起。從此陳念

有了保護，小北有了能夠仰望的星空。

但其實陳念也不是全然無辜的。在胡小蝶被霸凌時，她也祇是一個沉默的看客。而霸凌者的反應更是讓人毛骨悚然：她跳樓時她自己心理素質不行。她死了還能給她媽一大筆錢呢。自殺前胡小蝶問陳念：你們都看到她們欺負我，為什麼沒有人幫我？每一個人或多或少地充當了劊子手。霸凌者，幫凶，看客，沉默者。李想是另外個沉默者。一如他們想要長大和逃離的理想，祇能在獨自舔舐傷口時安慰自己：離開了就好了。影片中另外兩個名字中的隱喻是霸凌者魏萊和警官鄭易。魏萊毀滅了他人未來的同時也葬送了自己的未來。在影片後半段，導演將代表未來的高考和挖土機挖出魏萊的屍體平行剪輯，也向我們宣告了這場悲劇的結局：魏萊死了，陳念的未來同樣死了。而警官代表的正義卻總是姍姍來遲。

影片中少年的父母都是缺席的。尤其是父親，甚至從頭到尾沒有交待過幾人的父親。陳念的母親是她被霸凌的一大因素，欠了一屁股債祇能躲躲藏藏，在女兒高考時也不能陪伴；魏萊的母親在影片中出現了兩次，但導演卻一個正面鏡頭都吝于給她，祇用她的話語和鏡頭暗示了她在魏萊成長中的缺席；小北的母親更甚，祇存在于他的寥寥數語中。但母親也是這三人共同的傷疤，任何一點刺激都能讓他們撕開雲淡風輕的面具，憤怒嘶吼。導演運用了大量的手搖攝影和特寫鏡頭，來展現更加真實細膩的情緒，這同時也是對演員的極大挑戰。周冬雨也的確交出了配得上金馬影後的答卷。有人說她在片中的哭泣太多，我卻覺得她的每一滴泪水都恰到好處，也都全然不同。悲傷的，憤恨的，羞慚的，壓抑的，怨懟的，漠然的，絕望的，堅定的……少年的他們期望着成年，可理想沉默，未來死了，正義遲到，大人的世界同樣沒有那麼美好。

這部電影可說的太多太多了，極其優秀的影像表達，動人的故事本身，校園霸凌引發的思考，絲絲入扣的表演，有意無意的性別建構……我太貪心，總想面面俱到，想表達出我感受到的一切，但苦于知識和言語的貧乏。翻來覆去五六天，祇能拼湊出這樣一篇文章，不甚滿意。至于所謂“抄襲”與“融梗”的爭論，沒看過原著也不想多做討論。

希望你們也能喜歡這部電影。

### 一 台词分享一

- 1、不管這條路有多難，我都願意陪你耗。
- 2、你我不會，但他們是少年
- 3、這是我們曾經擁有過的樂園，這是我們曾經的樂園，這是我們的樂園
- 4、我喜歡一個人，想給她一個好結局
- 5、祇有你贏了，我才不會輸
- 6、陳念，你是第一個問我疼不疼的人
- 7、你往前走我一定在你身後
- 8、你保護世界，我保護你。
- 9、生活在陰溝裏也要記得仰望星空啊
- 10、你太幹淨了，你不懂。
- 11、“從來沒有一節課教過我們如何變成大人。”
- 12、這世上什麼都有，就是沒有如果
- 13、路上總會有陰影，抬頭就會看到星光。
- 14、生活，就像夏天的柑橘樹，挂着青皮的果，苦是一定的，甜也有。
- 15、這世界就兩種人，沒本事被欺負的人和有本事的壞人。
- 16、我就是個小混混，沒必要裝什麼教養。
- 17、你長大之後，我們還會再見的對不對？別忘了，你還欠我一次。
- 18、洗盡鉛華，褪去青澀，留下的是純真和不變的我愛你。
- 19、總有一天，我要和你光明正大的走到一起！
- 20、你小時候欺負過人？那你總被人欺負吧？人長大了才學會同情，祇是不好的你都忘了。
- 21、等你長大了，不要忘了我，等我長大了，回來保護你。
- 22、在這個世界上，祇要還有一個人懂你，你就可以生存，不會滅亡。
- 23、你敢讓你孩子出生在這樣的世界嗎？
- 24、你做得對，你要相信你做得對，路上總會有陰影，但總會有陽光的。
- 25、一般人的思維裏報復是正常的，像我們這樣祇想忍着，忍過高考的人就錯了麼？如果是這樣，你還會讓自己的孩子出生在這個世界上嗎？

# 《時代周刊》評出2019年十佳電影，每一部都好看！

转自：中国日报双语新闻

今年的好電影讓人目不暇接，近日，《時代周刊》(Time)評出了2019年十佳影片，西班牙導演阿莫多瓦的《痛苦與榮耀》排名第一。

榜上有名的還有近日口碑爆棚的推理片《利刃出鞘》、韓國奉俊昊導演讓人拍案叫絕的《寄生蟲》、好評如潮擁有神仙卡司的《小婦人》(這部國內已確定引進)、齊集好萊塢三大男神的重磅史詩片《愛爾蘭人》……

具體榜單如下，如果還有沒看的，可以補起來了！

## 1. 痛苦與榮耀 Pain & Glory



In any life, there's only so much time to do all we want and need to do. In Pedro Almodóvar's *Pain & Glory*, Antonio Banderas gives the performance of a lifetime as 60-ish filmmaker Salvador Mallo—a stand-in, more or less, for Almodóvar himself—who's in so much physical pain that he's uncertain whether he'll ever work again.

無論是誰，人生祇有那麼多時間讓我們去做所有想做和需要做的事。在導演佩德羅·阿莫多瓦的《痛苦與榮耀》中，安東尼奧·班德拉斯飾演一位60多歲的電影導演薩爾瓦多·馬洛——這個角色或多或少地有着阿莫多瓦的影子——他病痛纏身，不知道自己能否繼續工作。

Worse yet, his suffering is so intense that he may not care; instead of life after death, he's settling for death before death, a premature leaving-taking that's a betrayal not just of his gifts, but of the time on earth any of us are given.

更糟糕的是，他的痛苦太過強烈，他或許已經不在乎了；他無所謂身後之事，在死亡到來之前就已認命了。過早的告別背叛了他的天賦，更背叛了人在世上被贈予的時光。

But an anniversary screening of one of his older films sets off a chain of events that shifts everything: A lost love reappears as if conjured from a dream, and other bits of his past—particularly recollections of his mother, played as a young woman by a radiant Penelope Cruz—reassemble into a joyous, haunting interior monologue that demands to be explored visually, through his art.

然而，他的舊電影的周年紀念放映引發一系列事件，改變了一切：一段逝去的愛如變魔術一樣重新出現，還有其他他往日的點滴——尤其是對母親的回憶，年輕時的母親由光彩照人的佩內洛普·克魯茲扮演——再次喚起喜悅的、難以忘懷的內心獨白，這一切需要通過他的作品探索看到。

*Pain & Glory* may be Almodóvar's most resplendent and moving film, a panorama of vibrant paint-box colors and even more intense emotions—and a hymn to the mysterious whatever-it-is that keeps any of us going, in the years, months or days before our bodies betray us.

《痛苦與榮耀》可能是阿莫多瓦最光輝燦爛、動人心弦的電影。這部電影是一幅用鮮艷的色塊和更加強烈的情感繪成的全景圖——也是對生活中出現的無論它是什麼，但能在身體背叛我們之前的歲歲年年裏，促使我們繼續向前的事物的頌歌。

resplendent [rɪˈsplɛndənt] adj. 輝煌的；華麗的

## 2. 愛爾蘭人 The Irishman

The world doesn't need another gangster movie, not even one from Martin Scorsese—or so you may have thought before *The Irishman*.

在看《愛爾蘭人》之前，你覺得這世上不需要別的黑幫電影了，甚至馬丁·斯科塞斯導演的都不需要了。

Scorsese's 3½-hour saga is based on the story of real-life low-level mobster Frank Sheeran (played, superbly, by Robert De Niro), who claims to have killed Jimmy Hoffa (a marvelous Al Pacino), the onetime Teamsters president who disappeared in 1975.

斯科塞斯這部長達三個半小時的史詩電影講述了現實中的小匪徒弗蘭克·希蘭的故事(由羅伯特·德尼羅精彩演繹)，他自稱殺死了吉米·霍法(由阿爾·帕西諾出色扮演)，霍法在1975年失蹤，曾是美國分布最廣的工會Teamsters的主席。

For roughly its first two-thirds, *The Irishman* is hugely entertaining. Then it shifts into something far more complex. It's a melancholy mob epic.

電影前面約三分之二的內容相當有趣，之後就變得複雜得多。這是一部幽暗悲傷的黑幫經典影片。

melancholy [ˈmeləŋkəli] n. 〈文學〉憂愁

## 3. 好萊塢往事

### Once Upon a Time...in Hollywood

Quentin Tarantino concocts a fantasy in which Sharon Tate—the actor murdered by Manson family members in 1969—gets the much happier end—



ing she deserves. 在昆汀·塔倫蒂諾虛構的電影故事裏，莎朗·泰特——這位在1969年被曼森家族殺害的著名女星——得到了更好歸宿。

Margot Robbie plays Tate in a small but potent role; she's the patron spirit of a late-1960s Hollywood in which a has-been actor (Leonardo DiCaprio) and his stunt double and buddy (Brad Pitt) struggle to find their place.

瑪格特·羅比扮演了泰特這個戲份不多但關鍵的角色。泰特是20世紀60年代末好萊塢的守護神，而過氣演員(萊昂納多·迪卡普里奧飾演)以及他的特技替身兼好兄弟(布拉德·皮特飾演)努力想要好在好萊塢翻紅。

This is Tarantino's most affectionately detailed picture, filled with tenderness for a lost Hollywood, and a lost era of filmmaking.

這部電影是昆汀最用情、細膩的作品，充滿了對已經隕落了的好萊塢和電影業的無限柔情。

## 4. 婚姻故事 Marriage Story



Adam Driver and Scarlett Johansson, both astonishing, star as a married couple in the midst of breaking up: To their horror, and ours, their at-first amicable split grows into a monster they had no idea they were capable of creating.

亞當·德賴弗、斯嘉麗·約翰遜，兩位令人驚艷的演員，扮演一對感情破裂的夫妻：讓他們，也讓大家害怕的是，這對夫妻之間最初的和平方手逐漸變成一祇惡魔，始料未及。

This is Noah Baumbach's most emotionally ragged movie, an acknowledgment that compromises aren't nuisances that detract from life; they're the stuff it's built on.

這是諾亞·鮑姆巴赫情感上讓人最為疲憊的電影，它告訴人們一個道理：妥協讓步并非傷害人生的羈絆，而是構建生活的磚石。

nuisance [ˈnjuːs(ə)ns] n. 討厭/有害的東西/行為

## 5. 小婦人 Little Women

Greta Gerwig's verdantly alive adaptation of Louisa May Alcott's evergreen 150-year-old novel—starring Saoirse Ronan as the ambitious and vibrant Jo March—captures the book's spirit and heart.

這部由格蕾塔·葛韋格根據路易莎·梅·奧爾科特150年前的同名小說改編，煥發着青春活力的電影——由西爾莎·羅南飾演充滿抱負、生氣勃勃的喬·馬奇——抓住了原著的精神核心。

It also cuts to the reason Alcott's ideas still resonate: she knew how it felt to yearn for something more, even when you're not sure what that something more is.

這部電影也體現了奧爾科特的思想依然有道理的原因：她知道不斷渴求的感覺，即使你還不清楚你要的到底是什麼。

## 6. 寄生蟲 Parasite

Korean director Bong Joon Ho's black comedy-thriller, about an impoverished family who scheme their way into an upper-crust household, artfully explores resentment between the haves and the have-nots.

韓國導演奉俊昊的這部黑色喜劇驚悚片，講述了一個一貧如洗的家庭，通過精心策劃寄居進一個上流階層家庭的故事，電影用藝術手法深挖了富人與窮人之間的仇恨。

Even more striking is its deep humanity: both the scammers and the scammed earn our sympathy. 更震撼人心的是電影中深埋的人性主題：無論是詐騙者，還是受騙者，都讓人同情。

Parasite is today's answer to filmmaker Jean

Renoir's famous line, "The awful thing about life is this: everyone has their reasons."

《寄生蟲》可算當下對於電影大師讓·雷諾阿那句名言的回應：“人生最可怕的事在於：每個人都有他的理由。”

## 7. 利刃出鞘 Knives Out

Writer-director Rian Johnson's ensemble whodunit—about a family fighting over the will of an eccentric mystery writer—is so beautifully made that it skims by in a flash.

萊恩·約翰遜編劇和導演的這部推理故事講述了一個古怪神秘的小說家的遺產引發家族爭鬥的故事，故事完美緊湊，一氣呵成。

whodunit: 推理小說；偵探小說

Ana de Armas gives a wonderful performance as the young woman, a nurse who also happens to be an immigrant, at the heart of the intrigue.

安娜·德·阿瑪斯貢獻了出色表演，她飾演的年輕女護士同時也是一個移民，是這團迷案的中心人物。

This gorgeously layered film is great fun to watch, but it's also perfectly placed in our era. We're killing one another, but with something that's the opposite of kindness.

電影層層推理，精彩華麗，看得過癮，同時，放在當下來看也正合時宜。我們在自相殘殺，用的卻不是善意和溫柔。

kill (one) with kindness: 指用過分的善意來傷害對方

## 8. 我叫多麥特 Dolemite Is My Name

Eddie Murphy stars as Rudy Ray Moore, the real-life performer who financed and starred in an ultra-low-budget 1975 movie—featuring a flashy hustler named Dolemite—that became both a hit and the stuff of legend.

這部電影中，艾迪·墨菲飾演了真實演員魯迪·雷·穆爾，後者在1975年贊助並出演了一部超低成本的電影，飾演一個浮誇的皮條客“多麥特”。影片一夜爆紅，成為坊間傳奇。

Directed by Craig Brewer, this movie is about ambition taking flight against all odds. It's also pure joy, and as Dolemite himself would tell you, you never kick that out of bed.

克雷格·布魯爾擔任導演，電影講述了人們如何衝破重重阻礙，實現野心。整部影片觀感也非常愉快，正如多麥特所說，讓你完全不能拒絕。

## 9. 鄰裏美好的一天

### A Beautiful Day in the Neighborhood

Marielle Heller's beautifully made film isn't a biopic of celebrated children's TV host Fred Rogers. Instead, it shows his ideas in practice, telling the story of an unlikely friendship between Mr. Rogers (Tom Hanks) and a sour journalist (Matthew Rhys) riven with anger issues.

瑪麗埃爾·海勒這部匠心之作，并非著名兒童節目主持人弗雷德·羅杰斯的傳記電影。相反，這部電影將他的思想付諸了實踐，講述了羅杰斯先生(湯姆·漢克斯飾)與尖酸記者(馬修·瑞斯飾)之間看似不可能的友誼的故事，其中充斥着種種憤怒糾葛。

Rogers was all about kindness, but Heller's movie highlights another of his tenets: we have to give ourselves permission to feel everything in order to make peace with the things that threaten to tear us apart.

羅杰斯身上閃爍着善良美好，不過海勒的電影將重點放在了他的另一信條上：我們必須允許自己去感受一切，祇為在遭遇可能讓我們陷入痛苦之事時，保持內心平和。

## 10. 舞女大盜 Hustlers



Two exotic dancers (Constance Wu and Jennifer Lopez), both single mothers needing to provide for their families after the 2008 crash, hatch a highly illegal scheme to charm clueless Wall Streeters out of their money.

兩位艷舞舞女(吳恬敏和詹妮弗·洛佩茲飾)都是2008年金融危機後需要養家糊口的單親媽媽。她們謀劃了一出非法計劃，勾引無腦華爾街人士，掏空其錢財。

Director Lorene Scafaria's *Hustlers* is lively and funny, as well as a reminder that it's often women—and their children—who suffer most when an economic system driven largely by men collapses. When the going gets tough, the tough... hustle.

導演勞倫·斯卡法莉婭的這部《舞女大盜》鮮活有趣，同時也提醒着我們，當男性主導的經濟體系崩塌時，最遭罪的卻是女性和她們的孩子們。當前行變得艱難，堅強者……坑蒙拐騙。

when the going gets tough, the tough get going: 俗語，指遭遇困境時，堅強者會迎難而上

hustle: 奮力爭取、欺詐、當娼妓

# 新开张

## NEW OPEN!



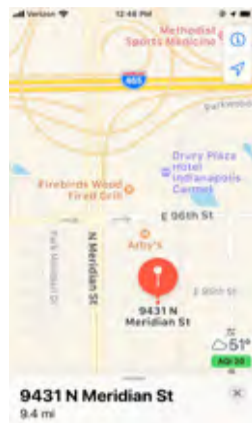
**HOURS** MON-SAT: LUNCH 11A-3P DINNER 5P-9P  
SUN: CLOSED



RAMEN & BOBA TEA

日式拉面 \* 波霸奶茶

9431 N. MERIDIAN ST  
INDIANAPOLIS, IN 46260  
(317) 669-0315  
INFO@YUJOINDY.COM



### 医疗翻译课程助您成为职业医疗翻译

我们提供以下服务:

- ★ 针对制造业、医疗、金融等方面的日语 - 西班牙语 - 英语课程
- ★ 企业文化融入
- ★ 全球市场的语言策略
- ★ 国际市场人力资源需求

We offer:

- ★ Acculturation for business in America.
- ★ Japanese - Spanish - English classes for Specific needs such as manufacturing, medical, banking, etc.
- ★ Language strategies for the global market
- ★ Human Resources for Global needs

LANGUAGEZOLUTIONS

向您提供走向成功的桥梁 医疗翻译课程: 64小时 \$650  
申请: [www.languagezolutions.com](http://www.languagezolutions.com) 电话: 317-626-4939



Store Address:  
6103 East 86th Street  
Indianapolis, IN 46250  
[www.asiamartgrocery.com](http://www.asiamartgrocery.com)  
We Accept Payments



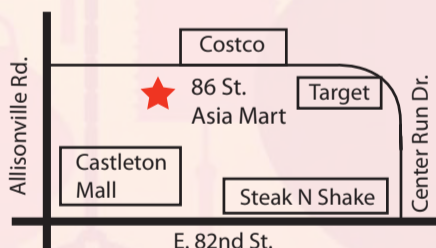
## Asia Mart 中華超市

Oriental Grocery Store  
317-845-8892



Open Hours:

Monday-Saturday 9:00AM - 9:00PM  
Sunday 9:30AM - 7:30PM



新鲜水果蔬菜, 面点熟食烧腊,  
鲜肉活鱼海鲜, 日用家居美妆,  
一应俱全的亚洲食品一站式购物!

## 越华超市

VIET HUA FOOD MARKET



鲜美食材哪里购?  
请到越华超市来!  
-- 新开张

便利的地点:

位于Indianapolis  
82街Castleton  
Mall东边  
周全的服务:  
免费为顾客清理加工鱼/肉

多样的选择:

中国, 东南亚, 欧美2万余种  
食品能满足您的最大需求, 一  
站购物

舒适的环境:

4万尺宽敞明亮的空调商场

实惠的价格:

每次光顾都有让您眼前一亮的  
惊喜

TEL:  
317-596-2222  
Fax:  
317-578-8885

Business Hour  
9 AM-9 PM  
7 Days A Week

6336 E. 82nd Street  
Indianapolis, IN 46250

